

Li dérène krieglète (in **Kriegslètes d'on piyote** – CW numéros 4 èt 5 – juillet – août – septembre – octobre 2018 Numéro Spécial) qui **Télèsfôre d'èmon l' Pèt** a scrît pwate li date do 15 di julèt' 1915. Nosse sôdârd èsplique à s' moman èt à s' mârîne qui dès djalous l'ont racusé à l'État-Majôr. Pace qui swèt-disant, i saye di fé passer sès lètes pa one filiére bin da li. Man'cî paus-Autorités do grand QG su l' front d' l'Îsêr, li piyote si djoke. I n' sicrît pus d' lètes. Mins, i coûtche sès sov'nances èt sès muwadjes su on cârnèt. Qui nosse famille a yeû dol chance do l' polu lire après l' guêre èt l' aurdèr j'qu'à nos djoûs.

Dji m' vos va fé discouvié li swîte dès pasquéyes qui m' âriére-grand-père, **Télèsfôre**, a viké tîmps dès dérènès-anéyes di guêre su l'Îsêr. (on-ome qui n'a nin ègzisté, mins, qui d'après ç' qu'Alexandre Dumas acèrtineut : *on pout wasu fwârçi l'istwêre po li fé on-èfant.*)

Kriegcârnèt d'on Piyote

Su l'Îsêr, avri 1916

Lès mârînes di guêre.

Nosse caurlî *Au Lapin qui Stron.ne*, li **Ziré Tchaurlot**, a one mârîne di guêre dispû fèvri di ç'te anéye-ci. D'après ç' qu'on nos raconte, lès sôdârd francès sont pus chanceûs qu' nos, zèls. I polenut scrîre à leûs feumes, leûs mayons èt leûs familles. Po nos-ôtes, c'èst brokète èt rinrin. Li Bèljique èst todi d'zo l' bote dès Tchitcholyins. Èt c'èst râre qu'onk dès nosses ricîye one lète. On n' coneut rin di ç' qui nos djins vikenut djoû après djoû. Èt ça tûwe nosse moral.

Çu qui fait qu' lès cis qu'ont l' chance d'awè one francèse ou one anglèse... ou co d's-ôtes, one canadyin.ne ou one australyin.ne què l'zî scrît, i sont rècoradjîs. Dès loyins si mêtènut à place. Dins lès broûs d' l'Îsêr, chake ratind s' lète. Qu'i va lire èt r'lire dès-eûres au long. Èt paurtadjî tot ç' qu'èst scrît su l' papî avou lès soçons. I s' vont fé dès-idéyes, afiye. Mins, i n'èst nin rèquis d' rèsponde qui l' guêre vos distrût. Èt on n' pout d'ner dès-èspliquées su rin. Adon qu' chake a sès chandîyes su one masse d'affaires. I-gn-a onk qu'a v'lu causer dès gâz su one lète di rèsponse à s' mârîne. Qui n's-èstans tortos, c'èst l' vraî, au d' fait di ç' saloperiye-là. Mon Dieû, lès gaz, vos-ôtes ! I dijeut çoci : *'C'èst dès soûrdèchès-èsplôsions d'obus, mins pus mates. Qu'il è rèche fouè one puwanteû d'â èt d'êtèr. Qui fôrmeýe on drole di nuwadje à fligotes, qui ride au rés' do dagn. Dins lès tranchéyes, lès cauveladjes, lès-abris èt lès bassères, ci tchinis'-là saîsit d'on plin còp lès piyotes. Qu'atrapenut l' torgnole. Yèsse tot d' chûte coût d'alín.ne èt v'lu r'mète. Èt d'vu sovint sorviker d'zo on tél nuwadje qui d'meure afiye à rèper dès eûres au long.'*

Li maîsse di scole, li **Ziré**, qui r'lîjeut li scrîjadje, li, a dit insi platèzak : « *Bin, vos l' p'loz bin r'comincî vosse lète, Djauque ! Rovioz ç' qui vos scrîjoz su lès gâz, mi fi. Oudôbin vosse mot îrè dirèc au pani à l'État-Majôr.* »

Si v' saurîz l' driglèye d' piyotes, come li Djauque, qui vègnènut scrîre leûs lètes à leû mârîne *Au Lapin qui Stron.ne*, c'è-st-à n' nin crwêre. Mins c'è-st-insi qu'i s' polenut r'loyî au monde do dèwòrs. S'agricheter à one saqwè què l'zî fait r'lûre one pitite lumerote d'èspwêr dins l'infîer qu'i vikenut.

Nosse maîsse a fwat' à fé po coridjî èt-z-arindjî à môde di djin çu qu' lès soçons scrîjenut. I n' faut pont d' nom di rèdjimint. Ni nin fé sawè èwou ç' qu'on s' trove su l' front. Todi d'meurer ètur li vèt' èt l' sètch. Ni surtout nin scrîre s' on mèt su pîd one pèrcéye, sovint pèsante di pièdes, lèye. Èt qu' lès maîsses, après, ni r'conichenut nin qui c'èst zèls qu'ont d'né lès-òrdes. Qui l' wôt comandemint è-st-à dès kilomètes do tèrin èt di ç' qui s'î passe. On scrîrè : *'I vos faut m'èscuser si dji n' done nin tot d' swîte di mès novèles. Mins, dji n' so nin rèsponsâbe di*

ç'te afaire-là !'

C'è-st-on rare momint qui d' veûy afiye yût', noûv piyotes atauvelés. Chake avou ç' qu'i lî faut po scrîre. Èt l' **Zîré** qui ratind lès quèstions dès scrîjeûs :

« *Dijoz, maïsse, à voste avis, vos mètrîz, Chère Ortense, vos, ou Ortense...chèrîye ?* »

« *Bin, ça fait combin d' tîmps qu'èle vos scrît, asteûre, vosse mârîne ?* »

« *C'èst s' cinquînme lète.* »

« *Ratindoz cor on pau divant d' vos lancî à l' lomer chèrîye. Mètoz tot simplèmint : Ortense, mi chère Mârîne di guêre.* »

« *Ayi mins, si dji m' faî touwer, mi ! Dji n'aurè jamâis l'ocâsion dè lî polu scrîre on mot d'amoûr.* »

« *C'è-st-on risse à couru, camarâde. Mins, por mi, dji n'îreu nin trop rwèd en bèsogne. Vos nè l' conichoz seûlemint qu'au d' truvîs dès mots qu'èle vos scrît po vos rècoradjî, don ! Mins ç' comère-là, avoz s' foto au mwins ?... Non.na... Si ça toume, èlle èst quètefiye mârîyéye. Avou d's-èfants. Ou laîde come on pû. À fé couru èvôye tot nosse trèzyînme di ligne... Alez, alez... nonfaît, don, Châle, ni fîoz nin one mawe insi, in ! Dji di ça po rîre, mi ! D'on-ôte costé dji comprind fwârt bin qu'on s' pout fé dès plans dins s' tièsse, don, camarâde !* »

Co eûreûs qu'on pout tènawète ètinde dès-afaires insi po nos fé rîre. Èt lès cias qu' n'ont nin l' chance di polu scrîre à one saquî, sont sovint one miète djalous, zèls. Èt baleter lès soçons jamâis parèy.

À ç' djeu-là, nosse **Zîré** n'î còpe nin. Fiyou rwèd amoureûs asteûre d'one mârîne Anglèse, li. Avou on p'tit nom, dji n' vos di qu' ça ! **Prue... Prue Mac Farell**, qu'on l' lome. Èle dimeure à Southminster, dilé Londe. L'afaîre èst sérieûse. Dispû qu'i s' ont èvoyîs chake leû foto, li **Zîré** èst nèyî d'zo one masse di bistokes. I r'çît tofêr dès colis avou dès biscwîts, do té, do chôcolat. Qu'i paurti bin djintimint avou nos-ôtes, l'ome. Pwis dès grossès tchausses èt deûs bèlès-èchèrpes po l'iviêr. Adon qui l' mwès d' maîy mostère li bètchète di s' nez. Lès-anglèses, sés' ! Èt adon, dès tch'mîjes po remplacer lès cines qui tchaîyenut à fligotes.

Dj'a yeû l'ocâsion d' l'ètinde on djoû mi r'mète è francès dès bribes d'one lète qu'i lî scrîjeut nosse maïsse di scole, à s' **Prue**. Èt en anglès, co bin. Dji r'mè véci è walon on p'tit passadje.

Chère Mârîne Prue,

Lès colis èt lès mots vinant d' vos, c'èst come si l' solia chovereut totes mès misères. Sofler au lon li brune, li gris tîmps, li cruweû, li frèd èt lès broûs. Dji n'aurè jamâis assez di m' vîye po trover lès mots qu'i faut po v' rimèrcyî.

Totès bèlès frâses insi qu' ' la scrît, l' **Zîré**. Deûs grandès pâjes ètîres. Po lî bin fé adviner qu'i 'nn'è fin fô di s' **Prue**. One vraîye powésîye ç' lète-là. On chè d'eûve di scrîjadje. Qui quand èle li va lire, Miss **Mac Farell**, èle si va sûremint sinte come li stwèle qu'on n'î sèt aler, dins l' keûr d'on-ome qu'èle ni vièrè moutwè jamâis...

Winston Churchill.

Dji pou dire qui dj' ènn'aurè viké dès clapants momints su l'Îsêr.

Lîjoz ç'te istwêre-ci. Ècor one, por mi, à claper au meur !

Dérènemint, dj'a stî atachî pa l' **de Bassompierre**. Qui m'èsplique qui l' rèsponsâbe di l'amougnî à l'État-Majôr va mète su pîd one rinchinchote *Au Lapin qui Stron.ne*. L'ome dwèt prinde sogne d'one dèlègâcion anglèse di wôts galonés. Qui vègnenut di Ploegsteert, dilé Armentières, quausu su l' frontière franco-bèlje po taper on côp d'ouy su l' front Bèlje. Po s' fé one idéye di l'ârnachemint dès-ârméyes qui s' batenut èchone.

Dins s'-t-idéye au rèsponsâbe, Majôr **Agie de Guelling de Romedenne**, po l' lomer, c'èst d'aminè tot timpe lès-Anglès dins nosse staminèt. Èt l's-aurder l' pus longtims possibe. Faut dire qui l' Majôr è-st-abituwé à ç' qu'on lî tchaîye su l' paletot po d's-afâires insi.

Nin rèquis dè l'zî mostrer aus-Anglès qui lès p'tits sôdârs Bèljes vikenut come dès rats. Dè lès fé pèstèler, cès mènîrs-là, dins dès boyas nèyîs d'aîwe èt d' glumiantès broûs. Èt-z-î crwèsèr dès spîrs è gobîyes.

Li **de Guelling**, d'après ç' qu'on dit d' li, c'è-st-on-ome qui tchike todi bin s' djeu. Nin l' mitan d'one bièsse, parèt-i. Avou dins s' tièsse li syince d'awè d'djà d's-idéyes do tims à v'nu. Mins, nin rinflant por on sou maugré s' nom à ralondje. Èt qui s'a ocupé come on maîsse d'apruster l' vinûwe dol dèlègâcion.

Ci djoû-là, d'abôrd, pont d' din.ner ol sâle po nos sôdârs. On l'zî a fait sawè qu' por on côp, c'èsteut dès r'présintants dès fwaces qui s' batenut avou nos-ôtes qu'alin.n' occuper l' rèsaurant. Qu'i s'î faleut mostrer l' mwins' possibe, zèls, nos piyotes. Tinu prôpes èt en ôrde lès tranchéyes. Surtout t't-autoû d'*Au Lapin qui Stron.ne*. Sayî di n' nin auyener on rèfujiom'. On camp volant qu'on n' s'î sèt à mitan boudjî. Èt fé one bèle mawe dins l' cas qu'on visiteû lèzî d'mandereut one saqwè. Po bin fé, ni n' si nin mostrer, qwè !

Ci djoû-là, c'èst l's-èstras qu'ont-st-arivé lès prumîs. Qui c'è-st-one ambulance què l's-a aminé. Quate comères. Èt dès bèles, sés', nom di Chtoup ! Avou deûs musucyins : on djouweû d'ârmonica èt on violoneûs. Èt one miète après, qu' ' l' èsteut su l' côp d'onze eûres au matin, c'èst trwès grossès nwârès-autos qu'ont avoré avou l' dèlègâcion.

On momint qui dji n' rovîyerè jamais, duvreu dj' viker pus vî qu' lès piramides. C'èst l' **de Bassompierre** qu'a moussî l' prumî. Chûvu pa onze Anglès, vos ! Li Majôr **de Guelling**, li, sèreut l' mârche.

Ci qui m'a l' pus sbaré, c'èst qu' su lès onze '*britanniques*', i-gn-aveut qu' trwès en t'nûwe di maîsse-sôdârd, come on lès vwèt d'abutude. Lès yût-z-ôtes, zèls, pwartin.n'... dès cotes à câraus. Assez coûtes po qu'on l'zî veûy leûs gngnos. Adon, à leûs bodènes, dès wôtès tchausses di coleûrs avou dès flotches. Èt à leûs pîds, dès grossès brunès botines di cûr à mitan catchîyes pa dès p'titès guètes di pia. Su leûs dos, dès kakis sabatus avou dès gros ronds dorés botons. Èt su l' gauche costé d' leûs pwètrines, li wèrène di totes leûs mèdayes èt leûs dècorâcions. Adon, riployîye èt tapéye su one sipale, one pitite couvèrte à câraus pindant bas su li d'avant èt pa padrî. Sèréye al taye, one laudje cingue di cûr auyeneut on r'lûjant fôûrau avou on révolvêr. Èt po tot fé, su leûs tièsses, dès p'tits catés gârnîs d' cocârdes èt d' plumes. I n' manqueut pus avou zèls qu'onk avou one musète* po-z-achèver l' tauvia.

* cornemuse

Li Majôr **Agie** a raddimint pris l' gayèt pa lès cwanes. I l's-a fait achîre tortos èt passer t't-ossi rade li comande po l'apèro.

Po l'apèro, i faut riv'nu li djoû di d'avant. C'èst l' QG qu'aveut fait apwarter l' abwâre di fèl èt

d' doûs. Do Cognac èt d' l'Armagnac èt adon do Grand Marnier èt dol Pwâre William. On nè l'zî aleut nin sièrvu do ripipi come nosse '*ratafia*', don !

Dins on cwin dol sâle, on-z-aveut èmantchî one pitite èstrâde. Qui lès deûs musucyins èt l' comére qu'èsteut avou zèls, one tchanteûse, s'î ont v'nu djoker. Saluwer l' compagnîye èt-z-ataquer à djouwer dol musique dismètant qui l' *diva* si lanceut dins one tchanson d'amoûr. Ma fwè, avou one fwârt bèle vwès.

L'affaire èsteut en route. Padrî l' comptwâr, one dès trwès-ôtès coméres mi copleut po rimpli lès vères. Dismètant qu' lès deûs-ôtes cocotes alin.n' abîye sièrvu avou on bia tchwè d' miscoterîyes li djwèyeûse binde atauveléye po d' bon ci còp-ci.

Gâtés qu' ' l ont stî mès-n-omes. Dès nokètes di fwè d' lapin sauvadje su s' câré di pwin rosti qu'on l'zî a présinté. Do atchis' d'inwîye fuméye su s' bokèt d' gris pwin. Dès filés d' sârdines à l'ôle di pèchon. Dès dés di '*stocfish*' èt d'inwîye sètchîye. Èt dès finès trintches di creuwès carotes, insi, sins rin avou. Qui l' **Henri** aveut fait l' sope avou lès cheûves.

Quausu deûs-eûres à prandjêre qu' ' l èsteut quand il ont ataqué à din.ner. 'L aveut stî convenu qui l' amougnî dimèrereut l'affaire d' *Au Lapin qui Stron.ne*. Qui c'èst nosse cûjenî, todi l'**Henri Brotchet**, qu'aureut tot à dire su l' cârte dès plats. I s'è sovêront, savoz, lès-*Engliches*, dès s'crêts-aprèsses qui nosse blanke godiche* lèzî a sièrvu. * toque blanche

Sope aus Cheûves di Carotes

*

Caracoles dol Mèr do Nôrd

*

Pwètrine di Colau-mansaud

Sauce crinme èt pwève

Sclats d' Rutabagas passés al crauche – Pitits Pwès

*

Gruwau d'Awin.ne

Véci, dji dwè bin dire li vraî su l' principâl plat. Pace qu'i-gn-a jamaîs yeû d' colau-mansaud dins leûs-assiètes, aus-anglès. Qui tortos n'î ont vèyu qu' do feu portant. Li **de Bassompierre** èt l'**Agie** èto.

Dijoz, c'èst brâmint pus aujîye d'atraper dès colons d' mér su l' plâje (*dès mouwètes, si vos v'loz,*) avou on bokèt d' fil di pèche èt on-anzin gârni d'on dé d' pwin. Vèyanmint qu' lès colaues-mansauds, on n'è trove pus dins l' cwin dispû qu'on bouche tofêr li canon. Mins, riv'nans à nos-anglès. Dji r'vêrè su lès colons quand dj'aurè tot fait avou zèls.

Quéne boure qu'i s' ont soflés ol capotine, cès-aspanse-là !

L'intréye èt l' plat ont stî arosés chake avou on p'tit vin francès. Do blanc, po c'mincî, èpwis do rodje. Fwârt agrèyauve à bwâre tos lès deûs. On martchotadje arindjî avou nos vwèsins di l'*Ègzagône*'. Qu'on s' fait tènawète dès discandjes, nos-ôtes. Come po l' vin, véci, pâz ègzimpe. Il ont pus aujîye qu' nos-ôtes, zèls, lès Francès.

À fait qu' lès-eûres ont passé, i-gn-a todi yeû pus d' disdût ol sâle. Il î a monté one ramechîyerîye d' tos lès diâles. I-gn-a dès cias qui s' ont mêtus à danser avou lès sièrveûses. Dismètant qu' su l' pîd d' soke li vwès dol tchanteûse depèricheut tot doûcètémint. Po s' ritrover one miète pus taurd, li comére, avou deûs comandants què l' tinin.n' chake pa s' taye. Èt po rênonder l'affaire, tchanter avou lèye come dès ténôrs qu'on-z-ètind su lès plaques di grafone.

Mi, di m' costé, dji sondjeu : « *I n' faureut nin qui lès Boches si mètrin.n' tot d'on còp à nos*

bombârder ! » Po dire li vraî, dji n' fieu pont d' bin. Ça sèreut damadje qui l' guinse toûnereut mau insi, adon qu' tot s' passe si bin. C'est qui, dj'aleu yesse bin payî, in, mi, po ci p'tit afaire-là. S'i vos plaît, pont d' pû !

*Èt c'è-st-à c' momint-là qu'i-gn-a onk dol binde qui m'a v'nu atauchî. Tot mèsurant on laîd còp l' vòye po-z-ariver j'qu'au comptwâr. Èt m' dire insi dins on francès qu'aleut su dès cârèyès reuwes – c'est d'ayeûrs po ça qui djè l' rimè è walon - « *Sôdârd, dj'a brâmint d'an'mirâcion po tot ç' qui vos fioz véci. Vosse Comandant mi vint d' fé vosse portraît. Di tot ç' qui v's-avoz fait dispû awous' 1914. Èt dji so sbaré di ç' qui dj'a appris. Pôreut valu qu' -gn-aureut tos vayants parèys à vos su l' front. Èt dji n' vos r'mèrcîerè jamais assez po nos-awè si bin r'cî. Èt nos fé passer on-agrèyauve momint come audjoûrdu. Dj'aureu in.mé fé one miète di pus vosse conichance. Malèrèûsemint, on m' ratind ôte paut. Dj'a stî rapèlè à Londe. Mins, vos m' p'loz crwêre, lès-eûres qui dj' vin d' viker véci avou mès soçons Au Lapin qui Stron.ne dimeureront sûr one di mès mèyeûs sov'nances di m' passadje su l'Îsér. »**

*Dj'èsteu là tot paf, mi, à choûter ç't-ome-là. Sès spitants-ouy blawetin.n' dins s' rond visadje tot m' causant. I fieut poûsseler è s' bouche on boulon gros come on manche di awe. Èt bwâre dès grands cognacs còp su còp. On-ome qui n' rathe sûr nin dins s' vère, cit'là ! I tapeut tofêr si mwîn su m' sipale tot disfaufilant sès mèsadjes : « *Télèsfôre ! C'est bin vosse pitit nom, don, Télèsfôre ?... Télèsfôre, si d'astchèyance vos passoz on djoû pa Londe, i vos faut m'vinu dire bondjoû. Siya, siya. Vos savoz sûr qu'i-gn-a saquants sôdârd di vosse front qui passenut leûs pèrmissions à Londe. Ou dins d's-ôtès viles ou viladjes anglès, don ! È bin, ol place d'aler à Paris ou ôte paut è l' France, fioz come zèls, vinox mon-nos-ôtes, è l'Angletêre. Ni ratindoz nin l' djoû qui v' pôrîz yesse mèsbridjî po v' ritrover quètefîye dins on-ospitau mon nos-ôtes, don ! Çu qui sèreut mwins gaî. Di tote façon, dji wadje qu'on v's-î vièrè on djoû, mi, dins m' payis. Pogwè nin ? Vos v's-aloz sûr mârier après l' guère ? Vos-avoz one comère véci, a dj' appris. C'est l'ocâsion d'î fé vosse toûr di nwace dins nosse vète campagne. Qwè d'djoz, sôdârd ? Sondjoz-î ! Vos sèroz l' binv'nu. Èt dji sèrè là por vos. » Èt tot sôrtichant on p'tit cârton foû di s' pôrtèfouye, i m' dit insi : « *Tènoz, voci mi-y-adresse à Londe. Vos d'manderoz après Sir Churchill. Winston Churchill, c'est mi. Èt au cia qui v' ricîyerè, vos n'auroz qu'à dire qui c'est Télèsfôre, li bâze d' Au Lapin qui Stron.ne qui d'mande après mi. »* Dji tape raddimint mès-ouy su s' papî, in, mi, au Churchill. Èt dji lî qu'il èst **Lieutenant Colonel au 6^{yinme} Batayon do « Royal Scots Fusiliers.** » Nom di Diu, vos-ôtes !... « *Vèyoz,* » di-st-i, « *Po l' momint, dji studîye li manière qui l'amougnî po lès combatants mine si djeu. Ça vout dire qui dji chût l' vòye d'on bokèt d' biscwît dispû l'usine qu'on l' fabrique jusqu'aus tranchéyes, véci.* »**

*Dj'èsteu là à l'rimèrcyî di s' djintiyèsse, mi, à ç't-ome-là, todi aspoyî pad'vant mi au comptwâr. Èt qui s' ridrèssè tot d'on còp èt criyî aus-ôtes, en anglès, ci còp-ci . Co eûreûs qui c'est l'**Agie** qui maîstri bin ç' lingadje-là, li, qui m' rimèt è francès ci qui l' Churchill disfaufile à sès-omes. Rimètu è walon, volà ç' qui ça done : « *Dijoz, Archibald, èst-ç' qui v's-avoz avou vos vosse 'VERS POKET KODAK' ? Pace qu'i vos faut prinde saquants fotos, don ! En d'dins èt en d' foû po bin fé. Mète ol bwèsse po l' monde à v'nu Li Lapin qui Stron.ne avou nos-ôtes tortos, véci. Sins rovî pèrson.ne, OK ! »**

*I 'nn'ont 'nn'alé qu' ' l' èsteut quausu sèt' eûres au gnût. Po sêwer tote ci binde-là, l'**Agie**, todi li, ol place di fé riv'nu l's-autos avou lès tchaufèûs a comandé deûs-ambulances. Pont d' risse insi dins cès gros caissons-là d'ètinde tot l' long dol vòye quî ç' qui mineut on tél arèdje. Pace qui, c'est rîre, tchanter, bwêrlèr dès bièstrîyes èt dès polakerîyes come ostant d' sôléyes qu' ' l' ont fait. Jusqu'à ç' qui l's-ambulances si réfâcènut vèlè au coron dins l' payis flamind.*

*Li sorlèd'mwîn, one ôrdonance anglèse, en vwètùre, m'apwarteûve one caisse avou doze botèyes di wiski vî d' quinze ans, vos-ôtes ! Èt one bwèsse di cigâres qu' ' l' èsteut scrît d'ssus : -Havana-. Tot ça avou on p'tit mot di m' novia soçon : *Pour Télèsfôre avec toute ma**

reconnaissance. Siné : Lieutenant Colonel au 'Royal Scots Fusiliers', Winston Churchill. Vos n' mi vèroz nin dire... On byin brâve ome, ci maïsse-sôdârd-là !

Bon asteûre ! Riv'nant su ç' qui dji d'djeu ènawêre. Voci lès-èspliquées su lès colons d' mér ou 'mouwêtes' qui l's-anglès ont strouflé *Au Lapin qui Stron.ne*.

Come vos l'avoz li pus wôt, li cârte dès plats afficheûve : - Pwètrine di Colau-Mansaud- Quand dji cause di pwètrine, c'est lès deûs bias bokèts di chaque costé dol fotche do colon. C'est l'**Henri** qu'aveut d'né à ètinde ci plat-là. « *Á, si n's-aurin.n' dès colaus-mansauds !* » m'aveut-i dit.

« *Ayi, twè, Henri ! Èwou è va dj' trover, mi, dès colaus-mansauds ?* »

« *Bin, godfèrdom', tire ti plan, in, Télèsfôre ! C'est twè l' rèsponsâbe di l'amonucion. Nos n'alans tot l' minme nin lèzî sièrvu one saqwè qu'on mougne tos lès djoûs, dwaî, à cès djins-là. C'est m' réputâcion qu'è-st-en djeu, véci. Èt dji n' vòreu nin qu'on m' vèreut rabiî comufaut après, mi. Vinu dire qui l' cûjenî d'Au Lapin qui Stron.ne n'est nin ç' qu'on pinse. Qu'i s' vante aujîyemint. Qu'è s' cûjène, totes sès pouyes, c'est dès-auwes.* »

Nom di Diu, 'l èsteut là à pèsteler l'**Henri** come on tchin qui va tchîr dès claus. Djè lî a dit, mi : « *Bon, si c'est t' goût, Henri, dji m' va veûy ci qu' dji pou fé !* »

Dj'enn'a yeû one bèle, mi, avou ça ! Rimuwer l'afaîre su totes sès costeurs dès-eûres au long. Po 'nn' ariver à-z-è causer di m' problème à l'**Antoons**. Èt... è flamind, co bin. Siya ça, mès djins, è flamind. Avou brâmint dès rûses, d'acwârd, mins è flamind tot l' minme.

Ça n'a wêre bambyî. Li p'tit vî ome mi rèspond insi : - dji vos l' sicrî è walon, don ! - « *Mi fi, lès colaus-mansauds, i n'î faut nin sondjî. On n'è vwèt pus dispû one sinte apéye. Èt dji n' vwè nin bin comint ç' qu'on-z-è pôreut trover one vintin.ne come vos mè l' dimandoz. Èt su trwès djoûs d' timps. Éco byin minme gn-aureut-i, i n'est nin quèstion d' lès touwer au fisik, savoz ! Totes nos-âmes di tchèsse jusqu'aus p'tits calibes sont-st-ètèrèyes. C'est l' guère, mi gamin ! Nos n' waserin.n' pètârdèr insi, nos-ôtes, lès civils, avou one âme ou l'ôte, don !* »

« *Bin qui m' faut-i fé, d'abôrd, Antoons ?* »

« *Dj'a one idéye, mi, Télèsfôre. Mins, i n' vos faut nin fé l' grimace su ç' qui dj' vos propôse, don !* »

« *Ayi, » sondje dju è mi-minme. « Dji t' sin v'nu, cinsî. Èwou ç' qu'i-gn-a dès gayes, i-gn-a rade on baston. » Èpwis : « Vos sondjoz à qwè, vos, Antoons ? »*

« *Qu'à l' place di colau-mansaud, vos l'zî sièrvoche do colon d' mér... dol mouwète, mi fi. Dji wadje qui l's-anglès ni vièront d'djà nin l' difèrince ètur one mouwète èt on sauvadje pidjon. Por ostant qu' vosse cûjenî l's-apontîye come on vraî chéf, dwaî ! D'ayeûrs, dj'enn'a d'djà mindjî, mi. Ça n'est nin mwaîs. »*

« *Dji vos vou bin crwêre grand-père, mins, èwou è va dj' trover, mi, dès... dès mouwêtes ?* »

« *Lèyoz m' fé, m' fi. Vos n'auroz qu'à r'passer dimwin al nèt. Vos l's-auroz... vos colons, fwè d' Antoons !* »

Li lèddimwin, li vî braquenî mi ratindeut avou vint' trwès colons d' mér. I l's-aveut d'djà plumé, l' flamind. Djè l'zî a payî. Au pris, po deûs pîces, qui dj' lî rachète on lapin qui dj' prind al bricole su sès tères, co bin. Mins dj'èsteu chapé. I-gn-a qu' l'**Henri**, qui quand il a vèyu cès bièsses-là, li, i m'a fait one mawe à fé r'tourner one porcèssion, vos-ôtes !

Dji pièd l' Henri èt l' Lambêrt – Dji trove li Gus' van Brokelbuse (novia cûjenê... flamind).

Vèyûwe avou mès-ouy, li guêre n'a nin qu' dè mwaîs costés. Dji so véci su l' front, mi, maîsse d'one pitite afaîre qui pète li feu. Qui dj'a sogne di nè l' nin crijî su tos lès twèts. Swîte à ç' qu'èle mi rapwate dè liârdès à make.

Quî ç' qu'aureut bin sondjî à ça, i-gn-a co deûs-ans di d'ci ? Quand dj'abateûve aus-aubes po l' *baron d' Potestat*, à Biou. Mi fé crèver dè djî, doze eûres pâ djoû po gangnî one misère. Adon qui véci su l' front, vo-m'-là div'nu on-institut à mi tot seû. Patron d'*Au Lapin qui Stron.ne*, dji so-st-asteûre on 'Mossieû' conu laudje èt long pa quausu tos lès rêdjimints alignîs su l' front d' l'Îsêr. On-z-î vint d' pa tos costés dins mi staminèt. Qui dj'a d'vu agrandi, vos-ôtes !

Faut dire qui dj' so d'zo l' protècsion d' l'État-Majôr. Qu'one masse di poussants – avou l' **de Bassompierre** à leû tièsse – l'ont-st-atauchî, li, l'État-Majôr. Po l'zî fé comprinde aus jènèraus, qui po-z-aarder l' bon moral dè troupes, rin d' tél qu'on-endrwèt come li *Lapin qui Stron.ne*. Po lès combatants s'î v'nu rècoradjî divant d' branler dins l' mantche ou câsser s' pûpe po d' bon.

C'è-st-aujîy à comprinde. Li monsse – li guêre, vou dj' dire – ni s' disgonfêlè nin, li. Qui do contraire. Todi d' pus écrasant, on n' lî sèt côper sès cwardias. Djoû après djoû, lès-obus grûcîyenut dins l' ciél. Come dè trams qui rôlenut su dè rayes mau ècrauchîyes. Nos 'nn'avans nosse sô èto dè rafales di mitrayeûses èt dè soûrnwès côps d' fisik qui dischurenut l' brune. Po dire li vraî, di tot ç' qui tchaît autoû d' nos. Èt fé tron.ner l' tère come si s'reut dol jèlatine su on plat. Po nos nèyî, après ça, dizo dè moncias d' broûs. Ayi ça, 'l ont bin compris l'afaîre tot d' chûte, lès grands chëfs. Qui ç' qui dj'a là èmantchî, i n'èst nin rèquis dè l' disfinde aus combatants.

Vo-m'-là prîj'nî di m' sucsès, mi, d'abôrd. Èt dji v's-acèrtine qui ç' n'èst nin rin di t'nu l' *Lapin qui Stron.ne*. I m' faut todi ratinde à on mè.in ou l'ôte. C'è-st-insi qui l' **Henri Brochtèt**, qu'èsteut on cûjenê fwârt capâbe a foutu là si d'vantrin. Disbauchî mwârt qu' ' l a div'nu, insi, d'one traque. One diloûjance tèrîbe, vos ! Gn-a on mwès di d'ci, dol nèt, il a tapé s' satch à s' dos. I m'a rabrèssî èt i m'a soflé insi : « *Télèsfôre, mi soçon, dji t' dimande pârdon, mins, dji rintère è m' maujone.* » Èt i 'nn'a 'nn'alé. I-gn-a nu véci dispû qui sèt dire çu qu'il a div'nu.

Adon, li samwin.ne d'après, ça stî l' **Lambêrt**. Pôve **Lambêrt** ! 'L a yeû s' vinte laîdemint chwârchî, li, pa on sclat d'obus. Nos l'avans ramassé qu' ' l èsteut quausu mwârt. I n'èsteut d'djà pus di ç' monde-ci. I m'a jusse dit en s' cotrouyant su l' dagn : « *Mèrci d' m'awè raminé dins nos lignes. Ci côp-ci, dji so bon po l'ospitau... É, Télèsfôre, mi cadèt, ni fuche nin djalous, sés' ! Pace qui mi, waî, dji va polu r'veûy on vraî lét po saquants samwin.nes !* »

Aus dérènès novèles, d'après onk qu'a riv'nu d' l'Ocèyan po r'prinde si place dins l' rêdjimint, i n' sèreut pus là, li **Lambêrt**. 'L a stî évacué èl France, parèt-i. Lon drî lès lignes. Èt d'après ç' qu'il aveut apris, lès médecins l'avin.n' tot l' minme chapé. Mins qu' ' l aleut yèsse réfôrmé... Avou tot ça, i m'a falu r'trover au pus abîye one blanke godiche à mète aus fornias, mi. Èt, c'è-st-on flamind, ç' côp-ci ! On grand galiârd qu'on lome **Gus' van Brokelbuse**. Cûjenê di s' mèstî à Anvèrs' divant l' guêre, s'î vos plaît. Qu'apwate faut-i-dire on bia candjemint al cârte d' *Au Lapin qui Stron.ne*.

On lomé Adolphe Hitler.

Djè l'aveu bin ad'viné qui l' **Lefauchoux** trovereut l' moyin di nos fé zoubler foû d' nos tranchéyes. I l' v'leut si-y-attaque, mi-n'-ome ! Quausu tos lès djoûs qu' l' a stî braîre po s'-t-afaîre à l'État-Majôr. Po l'zî fé comprinde qu'i faleut foute djus on posse d'awaîteû enemi. Brâmint trop près d' nos lignes, lézî a-t-i sot'nu, aus jènèraus. On posse qui n' vos laît jamais l'ocâsion d' polu passer vosse tièsse dizeû vosse ricwè. On chanke qu'a vûwe su tot ç' qui s' passe bin lon padrî nosse front.

Franc come on tigneûs, nosse **Lefauchoux** a seû décider onk ou l'ôte dès maîsses. Dès vîs dromezins qui dispû dès-ans n'ont qui l' minme idéye ol tièsse. Sicrîre leû nom po pus taurd. Qu'èvoynut à l' mwârt lès jènèrâcions d' leûs fis èt d' leûs p'tits-fis. Qui por zèls, li guêre, ci n'èst jamais qu'one saye di touwer jusqu'au dérin lès djins d'on-ôte payis. Minme si po ça, il î faut mète li pris. Èt l' pris po nos-ôtes, ci côp-ci, c'èst d'ècrâser ç' place-là qui nos done dispû dès mwès do lin à stwade.

Ayîr au matin, aviè sèt' eûres èt d' méye, li lieûtenant **Lefauchoux** twèseut nosse compagnîye. Si r'gârd èsteut riveté dins lès-ouy dès-omes à costé d' li. Tos-èwarès què l' riwaîtin.n' come s'il aureut yeû stî on-andje « èstèrminateûr ».

Deûs munutes pus taurd, mi dos bachî, dji coureu d'lé l' gayârd dins on décôr di fin do monde. Lès chuflantès bales èt lès « *shrapnells* » zûnin.n' t't-autoû d' nos. Pwis tot d'on côp, c'è-st-one avlanteche d'obus qui nos-a nèyî. À s' dimander, mildiu, comint ç' qui l's-ârtileûrs vélâ d' l'ôte costé avin.n' soyu ça t't-ossi rade ! Dins on parèy cas, on vore avou s' tièsse rintréye dins sès spales. Qui ça n' siève à rin, co bin. Li mitraye èt lès bales vos-atrapenut t't-ossi bin d'astampé qui clincî. Mins c'è-st-insi, on saye d'ofri l' mwins' possibe di s' cwârps au delûje d'aci.

Dji sèreu m' fisik di tos mès pus fwârt tot courant come on dislachî. Come i-gn-aveut yeû one drache dol nét, li dagn èsteut fwârt craus. I m' choneut qui dj' n'avanceu nin. Tot-autoû d' mi, mès soçons bwêrlin.n'. Po s' doner do coradje, dandjureû. Mi, come saquants-ôtes, dji fonceu sins criyî. Avou m' vinte nuké èt m' gôje tote sêche.

On-z-a avoré insi su l'enemi avou l' radje o cwârps d'awè ècor on côp vèyu tchaîr ostant dès nosses. Adon qu' saquants mètes pus lon i-gn-aveut ostant d' Boches vikants. On-z-aveut tortos ol panse d'è fé on massake. Régler l'afaîre on bon côp po tot. Dins dès momints insi, on touwereut n'impôrtè quî.

Li chârje qui l' **Lefauchoux** aveut miné finicheut. Come on ruwau en furîye, nos-avans èfoncî li ligne ènemîye. Buk à buk qu'on s'a batu adon. Dins lès boyas d'on p'tit fôrt quausu tot-ètéré. Lès Boches lèvin.n' li guète pa tos costés. Come dès copiches foû d'on copichot qu'on r'mûwe avou on baston. On lès touweut dins l' dos. Mi, dji v'neu d'è clawer onk avou m' bayonète à one chaule di bwès drèssîye conte one parwè. Èt dji r'paurticheu al botcherîye...

Tot d'on côp, dj'avise on-uch fait avou dès vîyès planches. Dji sondje : « *I-gn-a sûr là padrî on-abri. Qu'on-z-î a quètefîye ètassî dès munucions ?... Èt si s'reut d's-amonucions o l' place... éé !* » Sins tûzer pus lon, dji pète on tèrîbe côp d' pîd dins l' pwate. Cit'cile s'aflache al tête, d'one pîce, dins l' place. Dji broke d'on randon, mi, dins ç' trau-là. Prèt' à tirer ou à-z-èfortchî l' prumî qui s' mostèrereut. Wîde li r'cwè, vos ! Jusse one vîye tauve au mitan èt deûs sclimbwagnès tchèyères. One èrlike di lét en fiêr dins on cwin. Avou one payasse di strin tapéye insi d'ssus. Tot ça lumé pa l' tinre lumière d'one lampe al pètrole pindûwe à on somî au plafond. Su m' gauche costé, au meur, one goûrdène di vîye twèle. Qui capind jusqu'al tête po catchî on rèfoncemint. I m' chone qui l' twèle boudje lèdjêremint. Qu'èle n'èst nin come èle

divreut yèsse. Come d'èfèt, ça, dj' avise one tute dins l' sitofe à wôteû d' cingue. Mi song n' fait qu'on toûr. « *Vous' wadjî qu'i-gn-a one saquî d' catchî là padri ?* » D'on lan, dji m' clape su l' costé tot satchant on rude côp l' goûrdène po l' rauyî. Dj'aveu sintu jusse ? Dji surprind on galiârd d'astampé qui tint dins s' mwin one rilûjante bayonète. C'èst rwèd, savoz, qui dj' lache mi fisik èt agrawî t't-ossi rade li pognèt do moûdreû avou mès deûs mwins. Èt di totes mès fwaces, dji satche l'ome foû do camoussau. Po l'èvoyî valser come one toûrpène au mitan dol place. Ni dis' nin ! Dji d'meure avou s' sabatu dins mès mwins. Sûr qu'i n'a nin yeû l' timps do l' rabot'ner, li gris, quand on-z-ataqué. Çoci dit, i vole li cu au wôt, m'-n-ome, tot staurant l' tauve èt lès tchèyères. Nom di Dio, li timps di m' ritoûrner po rapicî abîye m' fisik, vo-l'-là d'djà r'lèvé èt foute si camp t't-ossi rade. Dji draye après li. Gros pû, godfèrdom' ! 'L a d'djà disparètu d'zeû l' parapète... Gros pû ? Ayi, é, twè, qué spirou ol place ! Li timps qu' dj'arive al copète, li couyon a d'djà fait dol vôle. Vint', trinte mètes, quètefiye.

Taudje, valèt ! T'as bau couru, camarâde, dji m' ti va aflachî come au tir aus pupes, mi ! Dj'aspale mi « *tromblon* » èt paujèremint dji ligne li mike. Què l' trosse, lève, di tot sès pus rade tot fiant one masse di zizonzès'. Potchî d'zeû lès trigus. Zoubler dins lès bassères, po r'monter t't-ossi rwèd. Candjî tofêr di vôle. On côp i 'nn'è va su s' drwète èt deûs mètes pus lon, i crochetéye après s' pawène. Dj'a totes lès rûses dè l' lignî comufaut.

C'è-st-à ç' momint-là qui dj' vike on tèrîbe muwadje. Maugré qu'i m' toûne si dos, dj' advine li chandiye su s' visadje. Dji sin s' cwârps tinkî à blame dins s'-t-èfôrt po chaper aus bales què l' vont sûr ratraper dins s' coûsse. Il èst là qu'i coûrt sins s' casse èt sins casaque, l'ome. Dins s' dos, sès-aburtales faîyenut come one crwès su s' blanke tchimîje. Qu'i-gn-a on pan qui vole au vint. Ci n'èst nin on sôdârd, in, ça ! C'è-st-on lache qui fout s' camp en tchiyant dins s' marone. « *Laî l' couru, Télèsfôre ! Ni brûle nin one cârtouche por on vaurin insi, m' fi ! On parèy, i n' vièrè sûr nin l'ârmistice.* » Èt dji bache mi fisik...

Autoû d' mi, lès chapés di nosse batayon tchantenut victwêre. Li place èst prîje. Picote à migote, tot s' taît, tot rid'vint paujère.

Dji rid'tchind ol tranchéye èt-z-aler taper on côp d'ouy dins l' abri. Al vole, pace qui lès sapeûs ni vont nin taurdji à v'nu fê potchî ç' nid à rats-là. I-gn-a rin à scroter. Dji ramasse jusse li casaque qui dj'a rauyî au Boche. Èt dji r'vin avou ç' moussemint-là dins nos lignes. Po fê lès preûves dilé lès soçons dol pasquéye qui dji n' va nin manquer dè l'zî raconter.

I n' dwèt nin rîre, savoz, li Teûton ! Vo-l'-là sins sès papîs, waî ! Pace qu'en fiant lès potches di s' camusole, dj'a trové s' pôrtèfouye. Èt dji sé fwârt bin asteûre quî ç' qui c'èst, m'-n-ome. C'è-st-on sôdârd do Prumî Batayon do Deûzyinme Rèdjimint d'Infanterîye di l'ârméye Bavarwèse. S' on-z-a bin lî ç' qu'èst scrît su s' cârnèt d' sôdârd, todî. Adolphe Hitler qu'on l' lome. Qu'a v'nu au monde à Braunau am Inn è l'Auriche li 20 do mwès d'avri 1889.

Èt qui dj'a s'-t-adresse dins s' payis, co bin. Qui si dj'è chape di ç' foutûwe guêre-ci, djè lî rêvoyerè avou on p' tit mot, mi, tos sès papîs. Ou quètefiye lî aler r'pwarter nos-ôtes deûs, *Nel* èt mi, tot fiant nosse toûr di nwace. Èt poquè nin ? Parèt qu' c'èst fwârt bia, l'Autriche.

Çoci dit, ècor one bèle bèsogne di faîte audjoûrdu. Qu'i-gn-aure co d's-ôtes à côp sûr, di bèsognes. Pace qui l' **Lefaucheux** èst todî è vike, li. Èt r'monté come jamais, c'èst l' cas do l' dire,... à bales di guêre.

Su l'Îsêr avri 1917

Dicauce flaminde.

Lès **Rosenberg** ont-st-èmantchî al vole on raploû d' famille èt d' conichances. Po fièster lès

quatrè-vint-z-ans da **Lisbeth**.

Quéne guinsse ! Quéne crausse eûréye al cinse, mès djins ! À ça, i s' savenut amûser lès djins do Nôrd do payis. Qui n' sont nin portant su l' tête po-z-èfiler dès pièles, di-st-on. Dji m'a r'trové au mitan d'one rinchinchote di tos lès diâles. Dès deurs à cûre savoz, tos cès vîs tayons-là. I n'arètenut nin di s' taîre one munute. Èt bwâre, bwâre cékes èt tonia. Maugré qu' c'èst l' guêre, ça stî one tèrîbe '*dicauce flaminde*', c'èst mi qu' vos l' dit ! Dji rî pace qui à on momint, **Nel** a fait one miète si mawe. Lès causes au sucès qu' dj'a yeû avou lès djon.nès coméres qu'èstin.n' là. Vèyanmint qu' dj'èsteu l' seûl djon.ne ome au mitan do djeu d' guîyes.

Po c'mincî, deûs cousènes da **Nel**. Mins, do costé dol vîye grègne. Qui m'ont mougî dès-ouy dès-eûres au long. Adon, one fèrtiliante veuve. D'on sèrdjant qu'a stî touwé quausu tot d' chûte qui l' guêre a c'mincî. I n'a pont yeû d' chance, l'ome. Li trinte do mwès d'awous' en 14, 'l a stî touwé d'one bale en plin.ne tièsse.

C'èst ç' djoû-là dol fièsse qui dj'a r'vèyu por on momint dins mès sov'nances, m' ancyin.ne mayon, **Lèyontine**. Fine parèye, lèye, li **Magda** qui dj' vos-è cause véci. Li veuve d'abôrd. Qui dj'a bin dins l'idéye qu'èle broke su tot ç' qui boudje èt boudjî su tot ç' qui brike, l' arnauje gârce. Quéne sipitante comére ! Dj'ènn'a yeû one bèle avou ç' couraude-là. Qui keûd voltî, dji wadje, al grosse awîye. Tote l'après-non.ne qu'èle m'a plaqué come di l' aurpî.

Mins, bon, dji m' sé djoké, mi. Dj'a l' caractère, asteûre, po n' mi nin lèyî toûrner l' tièsse pa l' prumêre vinûwe. Èpwis, dji n' mi va nin fé passer dilé cès djins-là, por on trotî, don ! Dji n' so nin insi. Èt **Nel** l'a fwârt bin compris. I-gn-a qu'one comére po m' fé dâner. Èt c'èst lèye, mi chère **Nel**.

D'ayeûrs, quand l' djoû l'a trossé, qui l' solia s'a ètéré au d' dibout dol rôye dol tête, nos-avans spité èvôye nos-ôtes deûs. Èt come dji r'purdeu m' posse au front li lèddimwin, dj'aveu bin ol tièsse d'aler à maraude ol drèsse, mi ! Vos compurdoz ç' qui dj' vou dire, don !

Su l'Îsêr, jun 1917

Muwadjes – Dji cause flamind, asteûre.

Trwès-ans qui dj' vike sûr véci su l'Îsêr one dès pus grandès-istwêres di tos lès tîmps. Qui lès trwès quârts di nos-ôtes î bèrlandéyenut dins on rêve cu d'zeû cu d'zo. Qui n' s'arète jamais. On rêve briche-brache. Qu'on n' sét pus èwou c'mincî l' sov'nance di tot ç' qu'on-z-a sopwarté j'qu'asteûre. À l'eûre qu'il èst, quî di nosse binde, véci, n'a jamais stî fé on p'tit toûr padrî l' front dins on-ospitau ou l'ôte ? Èt veûy qui lès djins qu'î boutenut n'ont wêre di tîmps po lès sôdârs. Djè l' sé bin, in, mi. Avou **Nel** qu'î èst tofêr, lèye, dins on-ospitau. Èt qu' dji m'î r'trove sovint assez èto. Po l'aler r'qwêre, mi bèle infirmière. Quand ç' n'èst nin po-z-aler dire bondjoû à on soçon ou l'ôte qui s' fait sognî on bôbô ou one frochûre. Oudôbin qui vike lès transes di veûy si distinde si quinquèt picote à migote. Dj'a vèyu èt dji vwè todi lès dokteûrs èt lès cirurjyins oblîdjîs d' lèyî mwints côps là dès sôdârs sins lès sognî. Èt one sinte apéye, afiye, divant qu'i n' fuchenuche mwârts po d' bon. Dès-omes èt d's-infirmières yute dès râres, qui n' dwâmenut pus. Crèvés naujis. Avou leûs brès rwèdis pa lès cwades à fwace di soyî dès-ouchas. Faut awè on caractère di diâle, in, po sopwarter lès mèsbridjîs. On touwé, gn-a rin avou ça. Il èst mwârt, li. Mins l's-ôtes ? Yèsse vikants èt v'lu moru, dès cias qu'i-gn-a. Qué maleûr, condânés à viker, vos !

Totes cès-afâires-là qu'on-z-è cause, c'è-st-one tèrîbe diloûjance po brâmint d' nos-ôtes. Lès soçons, vos, djè l's-advine qu'i r'waîtenut leûs pinséyes come dès platès-imaudjes. Dès-imaudjes qui sont d'djà lon di d'ci, padrî leû dos. Qui n' laîyenut leû place ni po l' radje ni po

l'èspwêr. Pace qui tos cès-omes-là trin.nenut on naujjichadje èt on disbautchemint qu'on n' s'è sèt fé one idéye.

Èt mi, èst-ç' qui ça m' va ? Dj'aureu twârt di m' plinde. Vèyanmint qui dji n' so nin tot seû. Ça fait quausu trwès-ans qui dj' pou dire qui dj'a one deûzyinme famille. Grâce à m' chère **Nel**, lès **Rosenberg** mi r'waîtenut come si dj' sèreu d' leû costé. On l' pout comprinde. Volà one brâve vîye cope, **Antoons** èt **Lisbeth**, qu'ont trové on p'tit fi, dîreu dj' bin. Po ragaîyî leûs vîs djoûs. Èt s' ritrover à viker dispû dèss mwès dins l' grande disburlûre avou on galiârd come mi. Qu'a fwârt sogne di zèls. Qui quand djè l' pou fé, lès va aîdî. Paurtadjî leûs chandîyes èt l' vûzion wêre rapaujante do tîmps à v'nu. Tot fin parèy qui djè l' freu avou mès parints. Qui dj' n'a todi pont d' novèles di zèls jusqu'asteûre. One saqwè qui m' toûrminte au d'là, in, ça ! Quand dji so-st-avou l'**Antoons** èt **Lisbeth**, dj'è cause tofêr di mès djîns, da mi. Di nosse vicadje dins nosse bia viladje tot l' long d' Mouêse. Èt po l'zî d'viser d' tot ça, dj'a travayî deur li flamind, savoz ! Quand djè l'zî cause asteûre, c'è-st-on p'tit quârt è francès – avou brâmint dèss jèsses – èt lès trwès-ôtes gros quârts è flamind, d'abôrd. Qui d'après zèls, i n' mi manque pus wêre po div'nu on maîsse dins ç' lingadje-là. C'èst d'ayeûrs çu qui fait m' chance véci po brâmint d's-afaires. Dj'a mès-intréyes rêfwarcîyes mon **de Bassompierre** avou ça. Qui maugré qu' l' a fait d's-études, li, i n'arive nin à mète deûs mots d' flamind onk padrî l'ôte. C'è-st-insi qu' djè l' copèle aîyîe dins dèss margayes èt d's-arindjemints avou l's-autorités do cwin. Çu qui fait qui rapôrt à brâmint d'ôtes sôdârd, dj'a dèss drwèts qu'i n'ont nin. Avou nosse Comandant qui rèspond por mi, dj'a l' chance di n' nin trop viker come lès soçons. Côpés d' tot, zèls. À n' sondjî qui mwârt èt corwéyes. Dismètant qu' mi, Télèsfôre, dji faî l' guêre come s'i s'reut on-èstra. Do momint qui dj' so là quand m' compagnîye a dandjî d' mi, c'èst bon. Dji prind m' sèrvice di gârde quand c'èst m' toûr. S' on m' done one corwéye, dji di ayi sins n' mi jamaîs rêvèrgougnî. Èt quand i faut ataqer, dj'ataque.

En dèwôrs di cès régues-là, dji so libe di d'ner m' tîmps por one masse d'ocupadjes. Èt dji priye l' bon Diè qui ça d'meure insi j'qu'à l'ârmistice. Por ostant qu'-gn-eûche one on djoû ! Quand dji n' tchicote nin su l' front, dji faî au pus sovint one saqwè po l'État-Majôr avou l' **de Bassompierre**. Èt l' rèsse do tîmps, c'èst po tos mès p'tits martchotadjes su l' costé.

Su l'Îsêr, 15 d'awous' 1917

Muwadjes – On ratind one ripwaséye.

Dj'a bin dins l'idéye qui l' guêre qui n's-èstans d'dins n'èst nin co prête d'yèsse yute. Pace qui, tos lès cis qu'ont sondjî qu'èle finireut abîye, è bin, i sont quausu tortos mwârts.

C'èst l' vraî qu'on d'vise aîyîe d'ârmistice. Sins-awè, ma fwè, nos-ôtes, lès piyotes, fiyâte aus novèles qui l'anoncénut. C'èst putôt one manière po chake di r'bouter l' mwaîs sôrt. Mins ça, c'èst po lès pus vîs sôdârd. Qui trin.nenut su l' front dispû lès prumîs djoûs. Qui l'èspwêr d'è rèche comince à l'zî kèkî l' baloûje. Çu qui fait qui quand l' èst quèstion d' fé one trawéye, i-gn-a pus wêre di résolus. Li mot '*volontaire*' si fait râr. Minme dins lès chèfs. Po l' momint todi. Pace qui l' vraîye pèsse por on sôdârd, c'èst justumint lès chèfs, parèt. On n' sèt jamaîs ç' qui l'zî pout passer dins leû tièsse. I-gn-a todi bin dins l' binde onk ou l'ôte qu'a v'nu au monde on djoû d' grand vint. Po v' vinu sotinre qui po r'prinde cinquante mètes di tèrin, one vîye cinse cint côps discotayîye paus-obus ou éco on moncia di rwines, ça pout candjî l' mache. Ayi ça... minme nos fé gangnî l' guêre, vos ! Èt nos dire qui moru audjoûrdu sièt brâmint mia qui d' moru l' djoû di d'avant. Vas' comprinde dèss mèsadjes insi, twè !

Si dji scrî tot ça, c'èst po vos fé l' portraît do lieûtenant **Lefauchaux**. On rwèd suké, ci maîsse-là. Qu'i n' fait pus à tinre ècor on côp. Ça fait trwès samwin.nes qu'i s' palante dilé nos-ôtes.

Avou l' dâr o cwârps di v'lu tofêr vorer à l'attaque. Èt monter à s' mince di nos veûy tortos come dès bèzins, dès pôtiauds, à ratinde dins lès tranchéyes. I n' cause qui d'aler al rèsconte dès boches. Po l'zî d' ner l' côp d' grâce, di-st-i. On n' li wase dire çu qu'on pinse, in, nos-ôtes ! On bache nos tièsses èt r'waîtî lès bètchètes di nos gros solés. Èt broubyî ètur nos dints : « *Cause todi Lefaucheux, ti nos freus bin tchîr dès bales di fisik !* »

Si l' monde pôreut veûy come on-z-a div'nu, mès djins ! Èt ça, rin qu' d'awè tofêr sogne di s' ritrover stroupî. D'ètinde criyî t't-autoû d' li lès djostés pa tos costés su leûs cwârps. Oblidjîs di d'meurer staurés là pad'zo l' delûje d'aci. Qui ç' n'est qui quand l' pilonadje s'arète qu'on ra à pau près s' tièsse. Èt s' rinde compte qu'on-z-est co vikant. Awè passé à costé d'yèsse à tot momint rëfacé, cochètê par on-obus. Oudôbin, come brâmint, quand on-z-attaque, si veûy achèver pa l'ènnemi quand c'est li qui r'coûrt après vos-ôtes. Tot l' monde î sondje, savoz, à cès-afaires-là.

Vo-nos-là al mitan d'awous' èt c'est l'ârtilleriye, todi a.eûréye, lèye, qui mine au pus sovint l' danse. Tot-autoû d' nos, i-gn-a pus on-aube, on bouchon, one fleur ou one yèbe qui clince au vint. Èt dji n' mi sovin pus d'awè vèyu voler, là wou n's-èstans, on mouchon, on papiyon ou one moche al laume. On-z-est là, lès vikants, à profiter do mirauke. Avou tot ç' qui dj' vos raconte là qui vos travaye dins vosse tièsse. Mi, di m' costé, dji tûze qui dj' ènn'a yeû one di chance jusqu'asteûre. Vo-m'-là sôdârd dins one guêre qu'on-z-î touwe dès cints djins tos lès djoûs. Èt n' nin co yèsse djosté po d' bon, mi. Siya, tènawète one pitite kèrnache ou l'ôte. Rin qwè. Ci n'est nin dins l'ôrde qui ça s' dwèt passer, don, ça ! Èt portant, c'è-st-insi.

Ènawêre, dji r'waîteu ariver l' **Cousse**, là pus lon, dins l' boya. On rære chapé dol prumîre eûre. Lès causes al mitraye, il a-st-apis à roter avou s' dos vòssî. Come nos-ôtes tortos d'ayeûrs. Qui si ça dure co insi, on n' si saurè pus r'drèssî. Èt-z-achèver s' vîye ètîre avou ç' pwèd-là qu'on n' vwèt nin, su sès spales.

Po l' momint i fait pajêre. Mins, po combin d' timps, dji n' vos l' saureu dire. Dol manière qui dj' vwè pèsteler l' **Lefaucheux** come on liyon dins s' câje, dj'a l'idéye qu'i reûmîye on plan ou l'ôte po nos d' ner d' l'ègzêrcice, li poûri.

En ratindant, on nos va bin rade vinu r'lèver, nos-ôtes. Quarante yût' eûres di r'pwèséye padrî l' front qu'on nos-a anoncî. Ci sèrè todi ça d' pris.

Su l'Îsêr, sètîmbe 1917

Li Pèrmission do Maïsse di scole

I

Li **Ziré Tchaurlot** qui boute come caurlî *Au Lapin qui Stron.ne* a yeû one pèrmission. Po jèsses di coradje. Qui dj' vos raconte l'afaîre.

Avou chîs pioupious, il èsteut en patrouye dol nèt avou l'ôrde di sayî d' fé dès prîj'nîs. Pont d' chance. Adon qu' ' l' èstin.n' en tèrin ènnemi, 'l ont stî r'mâqué paus boches. Su pont d' timps, li tir di leûs mitrayeûses a fait qu' nos piyotes s' ont trovés lon èri d' n-on l'ôte.

Ça a mau toûrné. Su lès chîs-omes èvoyîs po fé l' risquante bèsogne i-gn-a qu' trwès qu'ont riv'nu. D'abôrd deûs. Avou onk laîdemint djosté à one sipale. Èt i n'aurin.n' sèpu dire onk come l'ôte çu qu' ' l' ayeut-st-arivé aus-ôtes soçons. Èpwis, mèrci mon Dieû, al piquète do djoû, c'est l' **Ziré** qu'a riv'nu. Qu'on-z-ayeut ratindu, nos-ôtes, dès-eûres au long al parapète dol tranchéye. Avou l'èspwêr qu'il eûche chapé aus bales. Ou tot simplèmint yèsse fait prîj'nî.

Jusqu'à ç' qu'i s' mostère vélà au lon su l' tchimin dès convôyes. Mins nin tot seû, co bin. I boureut pad'vant li trwès-Autrichyins. Qui lèvin.n' bin wôt leûs brès dizeû leûs tièsses. Tot rotant, nosse **Ziré** l'zî kèkieut toûr à toûr leûs dos avou l' pwinte di s' bayonète. Oblidjant lès Feldgraus à roter pus rwèd. Èt di d'lon, on l'ètindeut miner l'arèdje à li tot seû, li **Tchaurlot** : « *Vas' avancî, godfèrdom', cârèye tièsse di Teûton ! Èt twè, l' grand maulaîr, là... schnell, in, valèt ! Èt n' saye surtout nin d' foute ti camp, in, camarâde !... É, ô... vos, li p'tit djon.ne di Kaiser, là, su l' costé ! Sèroz on pau lès rangs, s'i vos plaît !... Tincion, in, galiârd, on pas d' truviès èt dji t' clawe su l' dagn come on lumeçon avou one fotche, mi ! Alez... raus... raus !* »

Nos-èstin.n' tortos pètès, in, nos-ôtes. Li **Tchaurlot**, vos ! On paujère maïsse di scole qui criyeut s' radje insi. Mins, nos l' compurdin.n' bin, li **Ziré**. Pace qui, li front bèlje, c'èst trinte kilomètes di tranchéyes, savoz ! Li place qui ç't-ome-là î a réné totes lès-eûres do djoû èt dol nèt. Dès djoûs, dès samwin.nes èt dès mwès qui laîyenut l' place aus djoûs, aus samwin.nes èt aus mwès. À monter tofêr au front po prinde èt r'prinde li posse daus-ôtes. Il a div'nu, l' **Tchaurlot**, come one saquî qui n' vout pus rin fé. I-gn-a pus rin què l' sibare èt co mwins l'î fé awè peû. Come tant d's-ôtes, il a tot vèyu, tot sopwarté. C'èst l' piyote qui n' djèrîye minme pus après l's-ôtès-âmes combatantes. C'èst l' piyote qui d'meure èt qui d' meurèrè on piyote, on pioupiau, pace qui c'èst li qui pwate lès-âmes dins sès mwins. Al dint di s' tranchéye, sès-ouy riwaîtenut fwârt lon. Tot ç' qu'il inme èt veûy voltî èst pad'vant li : si maujone, sès parints. Èt po l' **Ziré**, si scole èt sès scolîs. Èpwis, si chère **Prue**, asteûre. Si mârine di guère, vos-ôtes ! Padrî, i-gn-a nu po l' rastinu.

À fait qu'i vint après nos, li tauvia èst saïsichant. **Ziré** pwate à s' gauche sipale lès trwès mausers dès prîj'nîs. Li sink, di fisik, calé d'zo s' drwèt brès voyadje d'on dos à l'ôte. Èt on-z-ètind fwârt bin asteûre sès mèsadjes : « *Por vos, kamarâdes, ci côp-ci, li guère a ça à sès guêtes, savoz ! Èt v's-avoz co dol chance qui dji n' so nin on sauvadje, mi. Dj'a stî bin aclèvé èt bin appris. Pace qui ç' aureut yeû stî d's-ôtes qui Ziré, come dj'è coneu, waye à vosse pia ! I v's-aurin.n' mètu dîrèc au meur, zèls. Ou v's-aflachî o fossé d'one bale dins voste anète. Alez... raus !* »

Totès frâses insi qu'i l'zî a soflé aus boches. Jusqu'à ç' qu'i fuchenuche d'lé nos-ôtes. On-z-a tortos clatchî dins nos mwins. Bistoker l' **Ziré**. Rîre èt s' rapaujeter dol toûrnûre dol pasquéye. Qu'aleut sûr fé l' toûr do front dins lès djoûs à v'nu.

Lès trwès prîj'nîs ont stî miné au QG pa deûs sentinèles. Mins divant d'aler fé s' rapôrt au lieûtenant d' gârde on-z-a priyî l' **Ziré** di nos raconter ç' qui s'aveut passé po d' bon.

« *É, Ziré, qui vas' dire dins t' rapôrt ?* » qu'i-gn-a onk què lî d'mande. « *Èsplique-nos one miète comint ç' qui t' as fait po riv'nu insi, twè tot seû, avou trwès prîj'nîs !* »

Èt paujêremint, adon, nosse **Ziré** s'a mètu à raconter s' pasquéye.

« *Bin, choûte-mu bin m' fî, quand lès boches nos-ont adouyî qu'i fieut nwâr eûreûsemint, èt c'mincî à nos canârder dji m'a r'trové quausu tot d' chûte tot seû. Côpé d' tot, mi. Dji n'a pus yeû à ç' momint-là qu'one idéye ol tièsse, chaper m' coyène. Dj'a pèté one chârje dins l' nwârèu, come on dislachî. Avou lès 'sètchès pron.nes'*qui chuflin.n' t't-autoû d' mi. Co bin qu' ç'èsteut l' nèt. I n' m'aurin.n' sûr nin raté, lès Gris.* » * pruneaux

« *Ayi, d'ostant qui come mon nos-ôtes, i-gn-a dès fwârts bons tireûs.* » di-st-i onk.

« *Dji n'î wase sondjî, m' fî. Ça fait qu' vo-m'-là tot seû, d'abôrd. Mwârt pièrdu, mi. Èt-z-ètinde ratchî tènawète, insi plic ploc, one rafale di mitrayeûse èt saquants côps d' fisik. Qui dji m' dijeu : ça, c'è-st-après lès soçons. Sobayîye, ô, s'il è vont rèche ? Èpwis, picote à migote, tot s'a taît.* »

Mi, djè lî di insi au Zîré :

« Jusqu'âr-là, ça n'aleut nin co là si mau por twè, d'abôrd ! À paurt qu'i t'aureut yeû falu soyu wou ç' qui t'èsteus. »

« Taîs'-tu, Télèsfôre, pièrdu mwârt dins l' nwâreû, là qu' dj' advine one maujone croûléye. On moncia d' trigus avou saquants burtons d' meurs dimeurés d'astampés. Abîye m'aler rècwèter dins ç' catchète-là. Drané mwârt, dji sondje insi : Zîré m' fî, i t' faut r'prinde dès fwaces. Situdî paujêremint dins qué laîds draps qu' t' ès po l' momint. Èt tot sondjant à ç' qui dj' pôreu fé, dji m'èdwâme, mi. Dj'a sûr soketé saquants-eûres. Jusqu'à ç' qui dj'ètinde dès vwès. I fieut djoû, vos ! Laîd godoye, dji r'coneue tot d' chûte qui c'èst d's-alemands qui causenut. 'Ja... nein... ja, ja', à saquants mètes di mi, vos-ôtes ! Trwès qu'i sont. I d'visenut come si rin n'èsteut. Èt di qwè ? Dji n' l'aureu yeû sèpu dire. Jusqu'à ç' qu'i-gn-eûche deûs qui s' vègnenuche mète avou leûs dos conte on meurtia dol riwine. Quausu d'zo m' nez. Èt-z-î aspoÿî chake leû fisik. Èt èchone, adon, bachî leû culote èt s'ascropu po fé leû comission... Come dji vos l' di ! Li trwèsyinme, li, one miète pus lon, i d' meure d'astampé avou s' mauser à s' sipale. I toûne si dos aus deûs-ôtes droles. Tot fumant one cigarète avou l'aîr co pus nawe qui l' mwès d'awous'. Sondjaud, i r'waîte au lon li trisse tchèrwadje qui l' guère a faît do dècôr. »

« Bin Zîré, m' fî, dji n'aureu nin v'lu yèsse à t' place, mi. Qu'as' faît ? »

« Justumint, dji so là, mi, à n' nin trop sawè su qué pîd danser. Èpwis, c'èst come on côp d'alumwâre qui m' vint asbleuwi. Dji r'ssondje aus-ôrdes qu'on nos-a d'né. Fé dès prîjnîs. Dji m' di insi : Zîré, m' gamin, touwé po touwé, c'èst l' momint di scrîre ti-y-istwère su l'Îsêr. »

« Ti n' t'as quand minme nin wasu mostrer, dandjureû ? »

« Qu'èst-ç' qui ti m' tchantes là, valèt, waîte bin ! D'on randon, dji broke foû di m' catchète tot criyant mèchan.mint : ôlà, kamarâdes !... lès mougneûs d' choucroute, là ! Schnell, mès galiârd ! Lèvoz abîye vos brès divant qui dji n' vos côpe è deûs ! Èt d'astampé do d'zeû do moncia d' trigus, dji faî voyadjî l' canon di m' fisik d'onk à l'ôte tot l'zî d'djant : Achtung, dwaî... niks geweer, don, lès-Alboches ! Lèvoz fwârt wôt vos brès qui dj' veûye vos mwins comufaut. On jèsse di truviès èt v's-èstoz mwârts... PAN... PAN... PAN... onk après l'ôte, fechteine ?... Ja !... Véci, c'èst mi qu'èst maîsse, don ! »

« T' as tot l'minme sitî ârdi on rude côp, sés', Zîré ! Waîte on pau s'i s'rin.n' rèvèrgougnîs, mès-n-omes ! »

« Di qwè ! Bin trop sbarés, sés', mès Teûtons, dji n' ti di qu' ça ! Li cia qu'èst d'astampé comprind sûr qui s'i faît on contraire mouvemint, djè l' va abate su place li prumî. Li minme po lès deûs-ôtes. Qui s' dîjenut, zèls, qui si s' rilèvenut, c'èst touwés come dès djotîs è cwète qu'i vont yèsse. C'èst rade, savoz, qui l' cia qu'èst tot seû lève on brès. Dismétant qui d' l'ôte, i faît doucètémint rider s' Mauser foû di s' sipale. Po mète paujêremint l'ârme al tête. Lès deûs grénadiers qui sont todi d'ascropus si mètenu tot doucètémint su leûs djambes tot aurdant leûs brès d'zeû leû tièsse, zèls. Çu qui faît qu' leûs marones dimeurenut ravautîyes su leûs botes. Qué tauvia, cès deûs tchiyauds d' mastic-là ! Avou leûs brès è l'aîr èt leûs culotes qui faîyenut ârmonica su leûs bodènes, dji n' vos di qu' ça. Èt adon, leûs pagnas qui pindenut su leû drî... Â ça, vèyu insi, dji n' mi pou èspètchî d' viker on râre momint. »

« Po bin fé, i t'aureut yeû falu on fotografe avou twè, in, Zîré ! »

« Ayi ça, dj'î a sondjî. Mins, bon, dj'achève mi-y-istwêre... Todi ossi mèchant, d'abôrd, djè l'zî faî comprinde qu'î s' polenut rabiî : Mins, **niks papî culote, dwaî ! Niks vos r'ssouwer... re...fechteine ?** Ja ! Voste ancène, vos l'aurdoz ètur vos fêsses. Alez... raus, asteûre ! Dîrèc do costé do trwêzyinme di ligne, mès galiârd !... Volà tote l'afaîre, waî, lès cousses. Quand dj'î r'ssonde, faut yèsse ârdi, come tè l' dis si bin, Télèsfôre... ou on fistu fin fô, qwè ! Ni vos chone-t-i nin, vos-ôtes ? Mins bon, eûreûsemint, vo-m'-ri là, dwaî ! »

2

Su l'Îsêr, comincemint d'octôbe 1917

Dji r'vin su l'ake di coradje dau **Zîré Tchaurlot**. Su l' rècompinse qu'il a r'cî quinze djoûs après s' pasquéye en sèrvice comandé.

C'est nosse Comandant li-minme què lî a apwarté s' papî dîrèc di l'État-Majôr. One pèrmission d' doze djoûs lès pîds cûts à l'ârière do front, nosse pioupiou. Tot compté tot rabatu, one saqwè qui l' **Zîré** mèrite cint còps. Ayi mins, avou ç' bistoque-là è s' bèsace, volà noste ome on rude còp su dè tchôdès breûjes. Por li, c'è-st-on sine do ciél. Doze djoûs, vos ! Li qui sonde come on dâné à s' mârîne **Prue** dispû qu'î s' sicrîjenut. I n'a nin à tchikter, l' fîyou. Prinde li prumî batia po l' bèle 'Albion' qu'î lî faut fé. Ça fait longtîmps qu' ' l a-st-apis qu'î-gn-a dè cias qui passenut leûs pèrmissions è l'Angletère. Èt ça, ça lî djômîye on rude còp dins s' tièsse d'î aler r'trover yèlà s' mârîne, li **Zîré**. I coneut l' vòye di mémwêre. Il a studî pa tot èwou qu' lî faut passer. Èt tot bon, l'ome, qui s'î veut d'djà d'lé **Prue**, i nos raconte comint qu'on còp qu'î sèrè dins l' Sussex, i pudrè Miss Farell dins sès brès. Èt l' milouter, èt l' rabrèssî, èt l' fé djiper. Â ça, ça n' rate nin. I-gn-a onk dol binde qui n' si sét rit'nu d' rîre èt què lî tchèsse insi platèzak :

« É, Zîré, arête ti tchaur, in, m' fî ! Ti n' pètes dèdjà nin on fayé mot d'anglès, twè ! Comint lî vas' fé comprinde saquants-afaîres... su l'afaîre, à t' Lady ? Ti veus ç' qui dj' vou dire ? »

« Mon Diè, camarâdes, ni v' tracassoz nin por mi, savoz ! Dj'a yeû tot l' tîmps qu'î faut dispû qu'on s' sicrît d'aprinde l'abécé d' l'Anglès, savoz, mi ! Po l' momint, avou Prue, nos paurtichans nos sintimints su papî. Mins, quand èle mi va veûy débârquer insi, su pîd su fotche è s' maujone, dj'è coneu one qui m' va trover à s' goût do prumî r' gârd, savoz, mi ! Ni vos chone-t-i nin ? Dijoz, m'avoz d'djà bin r'waîfî comufaut, lès p'tits tchitchis, là ! Li pîce d'ome qui v's-avoz véci, pad'vant vos. Qwè ? Li pîce d'eûve, dîreu dj' pus voltî. Vos m' p'loz bin crwêre, quand èle va awè pad'vant lèye on modèle di 'Roncin dol Hèsbaye' come mi, èle va sûr tchaîr flauwe, in, ç' comère-là. »

On n'è r'vint nin, nos-ôtes, d'ètinde li Zîré disfaufiler dè mèsadjes insi. Do còp, on 'nn'è profite. Nos sayans pa tos lès moyins dè l' fé potchî fou d' li. En l' baletant jamaîs parèy su l's-anglèses. Sins sèpu lî fé monter l' mostaude à noste amoureûs. Qui do contraîre, c'èst nos-ôtes qu'è-st-odé lès prumîs. L'ome èst bin trop agrawî à s' blanc nuwadge. I 'nn'a d' cure qwè di tot ç' qui nos lî p'lans sofler. 'L èst d'djà al dicauce... li Roncin dol Hèsbaye.

Li djoû divant d'enn'aler, al vèsprèye, i m' vint trover, l' Zîré. Èt i m' dit insi :

« Télèsfôre, mi soçon, dj'a dandjî d' twè. Dimwin dji m' va r'trover dins on payis qui dj' n'î a

jamaïs mètu lès pîds. Dj'è rècherè sûr tot seû. Mins, dj'inme mia mète totes lès chances di m' costé. Awè vélà è l'Angletêre, quètefiye qu'i m'arivereut on mè.in ou l'ôte, one saquî qui m' pôreut aîdî. Vos m' vôrîz bin d'ner, s'i vos plaît, l'adrèsse da Churchill, à Londe. »

« Mon Diè, Zîré, i faut crwêre qui n's-avans d's-antènes tos lès deûs. Waîte, djè l'a justumint apontî s' bristol. Avou on p'tit mot da mi, co bin. Po l' soçon Winston, d'abôrd, au cas qui tè l' rèscontèrereus. Â ça, c'è-st-one crâne idéye qui t' as là, Zîré ! Mi, à t' place, dji n' passereu nin yute di sayî d' l'aler saluwer. Dji so sûr qu'i sèreut binauje au d'là di r'veûy onk dès-omes d' Au Lapin qui Stron.ne. Tè l' pous bin l'aler trover, i t' ricîyerè. »

« Djè l' saveu bin s' tu m' fî, Têlêfôre, qui dj' p'leu compter sur twè. »

*« I-gn-a rin avou ça. Prind l'affaire come mi paurt à t' grande istwêre d'amoûr. Èt pôreut valu qu'èlle îreut jusqu'au djoû d'on grand mâriadje avou tot l' tralala qui va avou. Zîré, dji t' sowaîte bon voyadje. Profîte li mia possibe di t' pèrmission. Sins t' ritoûrner après l' Lapin qui Stron.ne. Dj'è rècherè bin avou l' **Gus**' èt onk ou l'ôte...Èt po l' comptabilité, nos coûcherans tot ça au prôpe su papî quand ti sèrès riv'nu. Çoci dit, rimèt bin mès-amistés à Sir Winston èt rabrèssî Prue por mi, d'abôrd. Èt waîte à twè, in, maïsse di scole, ni t' va nin piède mon lès-'Engliches', dwaî ! »*

Doze djoûs qui m'ont choné dès samwin.nes, mi, sins m' pôrtèplume po fé mès comptes tos lès djoûs al nèt. Sins rovî qui sins l' **Zîré** po coridjî ou scrîre leûs lètes i-gn-a dès cias qui ça nè l'zî aleut qu' tot jusse.

Portant, 'l bin falu qu'i r'vègne après s' ripwèséye, nosse don Juan.

Li trêzyinme djoû, à doze eûres pètantes, vo-l'-là qu'i drouve l'uch d' *Au Lapin qui Stron.ne*. Li sâle èst bôguîye d' sôdârdz vinus po din.ner. Come todî, on n' chôme nin. Li **Zîré** tape là al tête si gros satch à dos. Rinflé come one vatche qui s' asmète cit'-ci. Èt one tote ossi grande èt laudje brune valîse. I lève bin wôt sès brès èt criyî on bon côp :

« Salut, la compagnîye ! »

Come tot l' monde li coneut, c'è-st-on disdût d' tos lès diâles. Gn-a saquants qui s' lèvenut èt dârer po lî sèrer sès deûs mwins. Lî capougnî èt cheûre sès spales. Li cobouter one miète tot lî lachant dès bièstriyes. Èt po d's-ôtes, come sovint ètur-z-omes, lî sofler dès polakerîyes.

'L èst tot bia nosse **Zîré**. Come s'i sôrticheut d'on lîve di môde po lès sôdârdz. Sès moussemints ont stî r'niêtîs comufaut. Si visadje èst r'pwèsé. L'ome parèt one miète mia rimpli qui quand i 'nn'a 'nn'alé. Si baube èst faite au père dès pôces èt s' fine moustache a sûr sitî ritayîye pa on vraî cwêfeû. Èt sès mwins, vos ! Prôpes come s' on l's-aureut yeû r'churé avou do vinaigue.

Sâcré **Zîré** ! 'L a ratindu qu' lès pratiques fuchenuche èvôye po nos raconter s' voyadje è l'Angletêre. Qui dj' mè su papî, mi. Pace qui, one télé pasquéye, èle vaut bin lès pwin.nes d'yèsse conûwe.

« Alez, raconte-nos t' voyadje, insi, Zîré ! Ça a stî po 'nn'aler ? »

« Ayî ça, tot s'a fwârt bin passé. Li sèmedi dol samwin.ne di d'avant, d'abôrd, on-z-a démarré tot timpe au matin. Chîj eûres qu' ' l' èsteut. C'è-st-on camion qui nos-a miné, nos-ôtes lès combatants en pèrmission, di nosse QG d' campagne j'qu'à Veurne. Qu'il a-st-arivé là ossi rade one pèkléye di sôdârdz di pa tos costés : dès Francès, dès Canadyins, dès-Anglès èt d's-

Ècossès, dès-Australyins èt... nos-ôtes, dès Bèljes. Dji wadje qui n's-èstin.n' nin lon dès deûs cints cinquante. Di Veurne, c'è-st-on trin po lès voyadjeûs qu'a faît l' vôte jusqu'à l' gâre di Gravelines, è l' France. Trwès-eûres qu'on-z-a rôlé. À Gravelines, lès cias qui purdin.n' li batia po l'Angletêre ont d'tchindu. Tos l's-ôtes ènn'alin.n' après Paris, zèls.

Po c'mincî, nosse binde, lès cias po l'Angletêre d'abôrd, divant di prinde li mër, nos-avans yeû lès jendârmes à nos côrdèles. Dès Bèljes po lès sôdârd Bèljes. Dès-Anglès po l's-Anglès èt tos l's-ôtes. Controle dès papîs. One litanîye di quèstions su lès pondants èt lès djondants do tchwès do payis... - Poqwè v'loz passer è l'Angletêre, vos, sôdârd ? Vos-î avoz dol famille ? Douvint qu' vos-eûyoche tchwèsi ç' payis-là, vos ?-... 'L èsteut passé doze eûres quand on-z-a monté su l' batia po Douvre. »

« Là waî, one saqwè ! Mins, su l' batia, ti n'as nin stî trop choyu, valèt ? Parèt qui l' Manche, afîye, c'est tèrìbe ! »

« Èt... èt malade, Zîré ? N'as' nin yeû ausse di r'mète ? »

« Non.na, di ç' costé-là, ça a stî. Li mër n'èsteut nin pâr trop sauvadje. Èt po ç' qu'èst di r'mète, dj'a jusse yeû on côp ou deûs m' keûr qu'a lèvé. Rin qwè ! »

« I faut longtims po l' truviêrser, li 'Channel', s'apinse qu'i dîjenut l's-Anglès ? »

« One bone eûre èt d'mèye qui n's-avans mètu. Qui d'après lès naïvieûs, c'est l' tape. Du mwins po-z-ariver à Douvre. »

« Èt on côp à Douvre, qu'as' faît ? »

« Â bin, po lès pèrmissions po Londe, c'èst dès camions d' l'ârméye qui v's-î minenut jusqu'à l' èstâcion dol capitale. On côp vélà, lès cias qui vont pus lon divenut tirer leû plan. »

« Godfêrdom', jusqu'âr là, ça n'aleut nin co là si mau por twè, dwai ! »

« Ayi ça. Bin qu'on côp al gâre di Londe, 'l èsteut taurd. Sèt' eûres passées au nût, godoye !. Èt on-z-a co d'vu r'mostrer sès papîs. C'èst là qu' dj'a vèyu qu'i-gn-aveut nin qu' mi di walon ou d' flamind. One bone dîjin.ne dins l' monceléye qui dj'a compté, di bèljes »

« I d'veut sûr ènn'awè onk di daladje dins ç' gâre-là ! »

« Mâria, lès cousses ! À n' s'è sawè fé one idèye. Mins l' pîre, c'èst qu' 'l èsteut trop taurd por mi m' rimète en route. Èt-z-aler, come djè l'aveu tûzé, bouchî à l'uch da Churchill. Ça faît qu' dj'a d'meuré là tote li nèt ol sâle d'atente, mi. Dj'a mougî m' crosse èt bwâre on côp divant d' m'èdwârmu su on banc jusqu'au lend'mwin. Quand dji m'a rèwèyî, li grosse ôrlodje au meur mârqueut yût' eûres. Dj'a cachî po-z-aler al culote. Après ça, mi fé r'lûre quausu come on noû clau d' keûve. Êpwis m'aler r'pache èt bwâre one pitite saqwè au bufèt asto dol sâle d'atente. Adon, binauje d'yèsse contint, mès djins, vosse Zîré s'a mètu en route. »

« Avou dins l'idèye d'aler fé on p'tit coucou à Churchill. C'èst bin ça, dwai ! »

« Tot jusse. N'èsteut-ç' nin l'ocâsion di r'veûy èt d' saluwer ç't-ome-là. Lî èspliquer dovint

qu' dj'èsteu è l'Angletêre. Dimander saquants consèys po n' nin fé d' bièstriyes timps di m' condjî dins s' payis. Dji n'a wêre yeû d' rûses di trover on tacsî. Qui quand dj'a d'mandé au tchaufeû di m' miner au War Ofice, l'ome m'a fait dès-ouy come one crausse gade. I m'a moutwè pris por on-èspiyon ? »

« One grande vile, dandjureû, Londe ? »

« Po dire li vraî, dji n'a nin vèyu grand tchôse. Mwins' d'on quârt d'eûre qui l' tacsî a mètu divant d' s'arêter à l'adrèssè qui dj' lî aveu d'né. On long èt wôt batimint, vos-ôtes ! Avou on-uch come one pwate di grègne. Di chaque costé, one obète. Èt dins cès gayoles-là, one sentinèle. Adon, au mitan dès deûs batants sèrés dau grand uch, on maïsse-sôdârd d'astampé come one èstatûwe. Dji sondje tot d' chûte è mi-minme : Ouchouchouch !... on n' mousse nin véci come dins on molin ! »

« Qu'as' fait ? »

« Bin, djè l'atauche, in, mi, ç't-ome-là. Djè lî faî comprinde tot lî causant m' mèyeû anglès qui dj' vin do front d' l'Îsêr, èl Bèljique. Qui dji so one conichance da Sir Churchill. Èt qu' djè l' vòreu bin veûy. Èt c'èst véci, don, Télèsfôre, qui djè lî mostère li 'bristol' qui l' Churchill li-minme, vos-a d'né l' djoû dol rumba Au Lapin qui Stron.ne. Li sôdârd riwaîte comufaut li p'tite cârte. Li r'tourner su totes sès costeurs. Pwis, i m' dit d' ratinde one miète. Qu'i va riv'nu. »

« Èt après... après... qu'èst-ç' qui s'a passé ? »

« Cinq chîs munutes qu'i 'nn'a 'nn'alé, l' planton. Adon, vo-l'-là riv'nu abîye. I m' salûwe tot fiant pèter on rude côp sès talons. Èt i m' prîye do l' bin v'lu chûre. On côp passé l' grand uch, dji m' ritrove dins on colidôr qui coûrt bin lon dès deûs costés. Èt quî ç' qu'arrive co pus rwèd qui l' vint d' bîje ? Avou on visadje riglatichant d' plaîji. Èt on gros boulon tchoûkî ètur sès lèpes : li Winston. »

« Dj'a todi dit qu' ç'èsteut on brâve, mi, ç't-ome-là. Qui n' fait wêre di chichis... èt lwèyâl. Qui n' promèt nin insi tchau èt ouchas. Èt adon, èst-ç' qui ça lî va ? »

« 'L a l'aîr, todi. I m'apice pa m' sipale èt t't-ossi rwèd, i m' mine su s' bureau. One place, vos-ôtes, come one sâle di danse. Avou dès cârtes di l'ârméye su tos lès meurs. Èt one tauve por li tot seû, mès djins, i vos faut veûy ça ! On monumint. Qu'i s'î dwèt sûr sinte pièrdu quand il è-st-achîd padrî. »

« Continûwe... continûwe, Zîré ! Quèst-ç' qu'i t'a tot raconté, noste ome ? »

« Â bin ça, 'l a r'passé di A à Z l'après-non.ne Au Lapin qui Stron.ne, don ! Avou l' dèlègâcion dès 'coûtès cotes'. Li tane qu'il ont ramassé tortos ç' djoû-là avou lès Bèljes. Èpwis l' ritoûr avou l's-ambulances èt lès comères èt lès musucyîns chiftés mwârts. Rîre qu'i fieut ! »

Nos n'è riv'nin.n' nin, nos-ôtes, di tot ç' qui l' **Zîré** nos raconteut. On-z-èsteut pindus à sès lèpes à choûter one pasquéye qui nos rèstchaufeut on fèl côp nos keûrs. Pwis nosse maïsse di scole porsût s'-t-istwêre.

« One grosse eûre qu'i m'a rit'nu d'lé li, l' Winston. Dimander dès novèles di vos, Télèsfôre. Dau Henri èt dau Lambért. On prumî cûjenî, m'a-t-i dit dau Henri ! Sins rovî de Bassompierre èt de Romedenne. Êpwis adon, volu sawè dovint qui dji m' troveu là, à Londe, mi ? »

« C'est l' vraî qu'i s' diveut d'mander ç' qui t' fieus là, twè, au... au War Ofice! »

« Djè lî èsplique d'abôrd qui dj' so-st-en pèrmission por one dîjin.ne di djoûs dins s' payis. Èt raddimint lî raconter l'istwêre dès prîj'nîs alemands avou l' rècompinse qu'a chûvu. Êpwis, dji m' laî aler, in, mi, à lî sofler qu' ç'èst par amoûr qui dj' so-st-è l'Angletêre. Qui m' mârine di guêre dimère nin lon èri d' Londe. Èt qu' dji profite di m' condjî po l' wasu aler veûy. Sins qu'èle ni fuche au courant d'one télé surprîje, co bin. Èt qu' dji n' faî pont d' bin à l'idéye do l' conèche ôte paut qui dins sès lètes èt dins mès rêves, vélà, dins l'infîer di l'Îsêr. Èt adon, wasu èto lî causer dès muwadjes qui tchèrwéyenut m' tièsse dispû lès mwès qu'on s' sicrît. »

« Qu'est-ç' qu'i d'djeut, li, d' tot ça, l'ome au boulon ? »

« Choûte-mu bin ! Tot d'on côp, i fronce sès soûrcis èt i m' dimande insi : - Vos-avoz bin s'-t-adrèsse, à ç' comère-là ? - Bin ayî, don ! - qui dj' lî rèspond. Èt djè lî mostère li dérène lète qui Prue m'a-st-avoyî. Avou ç' qu'èst scrît au dos d' l'envèlope : Miss Prue Farell – 178 – Little Charming Cotage, Southminster. Èt waîtîz, lî di dj', dj'a minme si numèrô d' tèlèfone. Waî, djè l'a scrît asto d' l'adrèsse ! Vèyoz l', véci ! »

Dj'èsteu là tot paf, in, mi. Èt djè lî di insi au Zîré :

« Â, pace qui Miss Prue a l' tèlèfone, lèye ! Comint as' yeû s' numèrô, d'abôrd, twè ? »

« Bin, Télèsfôre, c'est lèye minme qui m' l'a scrît on djoû dins one lète, don ! Au cas wou... enfin... Mins, choûtoz l' swîte ! Là nosse Winston qui s' rètasse dins ç' grand fastrou d' cûr. I d'meure sondjaud tot carèssant s' minton avou s' drwète mwin. Sès-ouy lèvés, i r'waîte on momint l' plafond. Fé pousseler saquants côp s' cigâre. Sofler dès ronds d'fuméye après l'wôt. Pwis, i s' astampe d'one traque. I quite si place po s'aler planter drî one pôrtèplume qui boute à l'ôte d'dibout dol grande pîce. One fwârt bèle comère, vos ! Qui m' riwaîte adon tote muwéye à faît qui s' maîsse lî d'vise. Dji comprind à one mastoke près ç' qui lî dit : - Winifred, mi chère, èst-ç' qui vos v'loz bin yèsse di complice dins one grande èt bèle istwêre d'amoûr ? Li bia grand sôdârd Bèlje qui v's-avoz là pad'vant vos, véci, èst rwèd fô amoureûs d'one comère di nosse payis. Éle dimeure à Southminster. Voci s' numèrô d' tèlèfone. Èst-ç' qui vos l' v'loz bin uker tot d' chûte, s'i vos plaît ! - Èt tot d'djant ça, i m' faît one clignète dizeû li spale dol pôrtèplume. Qu'apice abîye l' tèlèfone, lèye, èt qui d'mande dins on prumî timps po causer au numèrô da Prue. »

« Èt adon... adon... qwè, Zîré ? »

« Adon, au d'dibout d' quausu deûs munutes, i-gn-a one saqui qui rèspond. C'est come si totes lès nwârès nuléyes qui pèsin.n' sur mi dispû dès mwès s'aurin.n' yeû évolé d'on plin côp. Li pôrtèplume bèrdèle one miète... adonpwis èle done abîye li cwârnèt à s' chèf. Li Winston si présinte fwârt polimint. Èt ècor on côp, dji comprind ç' qu'i dit : - Alô... Miss Farell ?... Miss Prue Farell ! Dji m' présinte, Winston Churchill, ataché au War Ofice à Londe. Dji v' priye di

m' bin choûter èt di n' mi nin r'claper l' tèlèfone surtout. Ci qu' dji m' vos va dire, ci n'est nin one couyonâde. Dj'a véci d'lé mi, on fwârt bia djon.ne sôdârd qu'è-st-en pèrmission. I vos vôteut bin causer, l'ome. I s' dit lomer Zîré Tchaurlot. Èt qu'i vint dol Bèljique po fê vosse conichance... Mins, dji vos l' laî vos d'viser, c'est mia insi, don ! - Èt avou on p'tit aîr di s' foute, li Winston mi tchoûke l'indjole dins mès mwins èt i m' dit insi : - My dear Zîré, dji crwè bin qui Cupidon èst d' vosse costé, m' fi. Surtout fuchîz al wôteû dès bias draps qui v's-èstoz d'dins, don, sôdârd ! - »

« Èt... èt c'esteut vraîmint Prue qui rèspondeut, Zîré ? »

« Ayi ça, mès parents, c'esteut m' Prue. Avou one doûceû èt one djintiyèsse dins s' vwès, dji n' vos di qu' ça. Bon, dji vos faî grâce di tot ç' qu'on s'a dit, don ! Vos rîrîz d' mi. Mins, po nos-ôtes deûs, ça stî on momint qui nos-a mârqué po l' rèstant d' nos djoûs. »

« Ça, on s'è doute bin ! Mins adon, après ? Qwè ? »

« Vos n' m' aloz nin crwêre. Dji so là, d'abôrd, à d'viser dispû on p'tit momint avou Prue, quand Winston mi rauye quausumint l' tèlèfone foû d' mès mwins. Èt s' rimète à bèrdèler avou m' comère, li. Po lî acèrtiner ç' còp-ci qu'i s' va occuper li-minme di m' fê mwinrner à s'-t-adresse à Southminster. Qu'èle mi pou bin ratinde aviè cinq chîj eûres di l'après-non.ne è s' maujone. »

« Tin, là rin ! Qwèqui d'on-ôte costé, dwaî, Zîré, ça n' mi sbare nin d'on-anglès, in, mi, one bèle jèsse insi ! »

« D'ostant qu'one diméye eûre après, dji rôleu dins one grosse rilûjante auto. Qui c'est l' tchaufeû da Churchill li-minme qui t'neut l' volant, vos ! Après trwès bonès-eûres di vôte, vono-là-st-arivé mon Prue. L'auto a à pwin.ne arètê au drwèt dol baurîre do Cotage, qu'one comère drouve l'uch. Vo-m'-là asbleuwi. Quéne vûzion ! L'andje qui ante totes mès pinséyes èst là su l' sou à saquants-ascauchîyes d' mi. Li Lady qui dj' miloute totes lès néts coûtchî dins lès broûs d' l'Îsêr. Li déyèsse qui dj' rabrèsse dès-eûres au long au fond di m' tranchéye. Qui m' fait rovî l'agnûre dol bîje ou do vint d' chwache. Oudôbin l' cruweû aus bètchètes di mès pîds frèds come dès grognons d' tchin aîfiye. Li comère qui dj' bauje dîs còps d'zo l' sitwèlî adon qui m' cwârps sûwe lès transes. Èlle èst là m' Prue. Co pus bèle qui su l' foto qui dj'a d' lèye... snff, snff, snff... à bin ç' còp-ci, èscusoz m', savoz, lès cousses, mins, vèyoz, dji n' mi sé rit'nu d' tchoûler ècor on còp. »

« Braît Zîré, braît, m' fi ! Nos t' compurdans fwârt bin ! »

« Ci n'est nin possible, don ! Snff, snff, snff... Waîtîz m', vos-ôtes, dji so co tot muwé, mi, véci. Fin parèy qui quand dji m'a r'trové d'astampé su l' sou pad'vant Prue. Ni sèpant d' meurer maîsse dès lârmes qui rôlin.n' su mès massales. Sins n' mi sawè boudjî èto do blo d' cimint qui rit'neut prîj'nîs mès deûs pîds su l' dagn.»

« Bin nom di diâle èle t'enn'a fait onk d' èfèt t' bèle Anglèse ! Mins, ti n'as tot l' minme nin d' meurè là tot t' condjî à l' riwaîtî come on bauyaud, dandjureû ? »

« Nonfaît, ô, vos ! C'est lèye tot d'on còp qu'a avoré après mi. Èt m' prinde dins sès brès. Mi sèrer à m' sitofer conte si pwètrine. Tchoûkî s' bèle rossète tchiv'lure conte mi massale. Èpwis

come one sote, couvru m' visadje di p'tits bètchs. Mi lomer dîj vint côps pa mi p'tit nom : Zîré... Zîré...ôô, dear Zîré ! Avou on-acsint si bin nozé, doûs, èt tchantant, lès soçons, qui dj' sin monter d'on lan l' tchau d' pouye tot l' long di m' chine, mi.»

« *Sâcré chançârd, twè ! Tot aleut po l'mia, d'abôrd ? Qu'èst-ç' qui s'a passé après ?* »

« *Mi, qui n' crwèyeut nin aus contes di fêye, dj'a stî sièrvu... Mins, nos-aurans tot l' timps pus taurd d'è r'causer. Po bin fê, i m' faureut aler r'pwaser asteûre. Dji so drané mwârt, mi, ç' côp-ci. Li voyadje di r'toûr m'a mouêdrî on rude côp, savoz !* »

« *Ècor one pitite saqwè, Zîré !* »

« *Ayi, qwè ç' qui c'èst ?* »

« *Bin, t' ès là qui t' causes èt qui t' causes, mins al difin, tot compté tot rabatu, l'as' au mwins cârtouchî... t' Anglèze ?* »

« *Ô, po ça, ayi ! Po dire li vraî, dj'a passé pus d'eûres è s' lét, da Prue, qui d'en d' foû. Êstoz tortos binaujes insi, vos-ôtes ? Pace qui, vos n'è sauroz nin d' pus, savoz, binde di baletèus qui v's-èstoz !* »

Su l'Îsêr, maus' 1918

Visite do Rwè Chèvalier Au Lapin qui Stron.ne

Au Lapin qui Stron.ne. Noûv eûres au matin. Li **Gus'** èt mi, nos drèssans lès tauves po l' din.ner. On ratind one vintin.ne di pratiques.

L'uch si drouve d'on randon. One vwès bwêrléye : « *Fioz dol place tot d' chûte por on mèsbridjî ! Ôrde do Rwè !* » Qwè ç' qui dj' vwè moussî ? One drigléye di jènèraus. Èt avou zèls, nosse Rwè Chèvalier. Qui dj' riconeu tot d' chûte, mi. Dispû dès mwès si portraît èst pindu au meur padrî l' comptwâr.

Vo-m'-là astamburné on bia côp. Li Rwè en pèson.ne *Au Lapin qui Stron.ne*, vos-ôtes ! On jènèrâl mi dit insi : « *Sa Majesté è-st-au r'grèt di mobiliser on momint vosse staminèt.* » Èt i m'èsplique raddimint qui l'auto do Rwè a yeû on-acsidint. Qui l' Grand Maïsse n'a rin, li. Ci ç' n'èst qu'onk di sès jènèraus qui clèpéye one miète. Rin qwè. Pâr conte, si tchaufeû, li, au Rwè, il èst bin djosté. L'ome a one grande kèrnache su s' front èt one su s' nez. Si visadje èst rodje di song. Il èst présint à li-minme. Mins on vwèt bin qui ça n' lî va nin d' pus qu' ça. 'L a sûr mau ôte paut, li galiârd. Lès deûs brancârdiers qui chûvenut avou l' civêre li mètènut su one dès tauves èt s'ocuper do malèrèus.

Nosse Comandant, li **de Bassompierre**, avore t't-ossi rwèd avou l' médecin do rêdjimint èt deûs-ôtes sôdârs. I faîyenut pèter tos lès quate leûs talons. Pwis l' **de Bassompierre** atache li Rwè. Dismètant qui l' médecin si cline su l'ome sitauré su l' civêre. Lès deûs piyotes, zèls, si plantenut en sentinèles chakin d'on costé d' l'uch.

Dj'ètind adon d'viser di l'acsidint. Il èstin.n' à s' chûre à trwès vwètures. Èt c'èst l'auto do Rwè qu'èsteut l' prumêre do convôye. Dèdjà one drole d'afaîre. On n' laît nin on si wôt pèsonadje prinde insi ostant d' risses en l' lèyant drouvu l' vôle, dwaî ! As' dèdjà vèyu one parèye

èmantchûre ? Lès jènèraus afiye, sés' ! Çu qui fait qui li rwèyâle vwètture a stî buker asto d'on caisson d'ârtilleriye. Qui lès sièrvants n'ont polu sêwer rade assez foû dol vôte quand l'auto dau Albêrt a-st-arivé sur zèls bon-z-èt rwèd.

Ça fait qu' vo-m'-là avou l' Chêf dol Nâcion pad'vant mi, *Au Lapin qui Stron.ne*. On-ome qu'a sût yeû pus d' peû qui d' mau. Il èst là qu'i sorît d'zo s' blonde moustache. Èt au truvîès di s' lèdjêr' vère di bèrike, il a s'-t-ouy qui spèpiye tote li sâle. Pwis paujêremint i rôstéye s' casse èt l' tchoûkî d'zo s' brès. Adon, tot bèlotemint, i fait l' toûr dol pîce. Curieûs di tot ç' qui s'î trouve. I s' cline su deûs trwès vîyès fotos di quand on-z-a cauvelé d'zo l'dale. Qui lès soçons qu' sont su l's-imaudjes sont quausu tortos r'piqués. I state one miète pad'vant one colècsion d' cayêts. Po l' mitan totès-afâires qu'on-z-a scroté aus Boches. Cinq chîs bias casses à pwinte di maïsses sôdârd. Saquants-èfiléyès bayonètes èt dès coutias d' tchèsseûs. Dès pupes, dès pôrtèplumes, dès bèrikes, on lîve ou l'ôte sicrît en alemand, dès lètes... èt totès-afâires insi. I-gn-a minme li blouke di m' bèsace qui l' médecin a r'ssatchî foû di m' dos. Do d'zo di m' drwèt plat oucha li doze di novimbe 14, à Steenbeek. Pwis mi gauche botine, qu'one bale èst todi stitchîye dins l' talon. Mwès d' maîy 1915 à Steenstraat, ci còp-ci. Adon, mi prumî fisik avou s' crosse éclatéye pa 'ne rafale di mitrayeûse à Lampernisse, li vint'-y-yonk d'octôbe en 14. Èt l' cèrêje su l' wastia, li casaque dau lomé Adolphe Hitler, avou s' pôrtèfouye èt tos sès papîs. Sètîmbe 1916.

Drwèt come one èstatûwe su s' djokwè, dji rèspond à totes lès quèstions do Rwè, mi. Qui rît, li, avou tote si swîte, dès-èspliquéyes qui dj' lî done. Dji sondje : vo-m'-là div'nu po l' còp guide di muséye d' l'ârméye, waî, mi !

Ostant d' gradés insi d'on plin còp *Au Lapin qui Stron.ne*, po nosse pitite binde di rèsponsâbes, c'èst r'viker l' minme tèrîbe vèssète qu'avou l's-Anglès en 1916.

Tot d'on còp, li Rwè dit insi : « *I-gn-a rin à bwâre, véci ? Vo-no-là au quârt por onze eûres au matin, savoz, sôdârd ! Pinsoz qu' n'èst nin l'eûre di bwâre l'apèro, vos-ôtes ! Mès jènèraus èt mi, nos n' sèrin.n' nin conte on p'tit r'montant.* » Èt i s' ritoûrne djintimint après tos lès mandayes : li **Gus'**, mi, lès pwarteûs d' civêre, lès deûs sentinèles di gârde conte l'uch. Pwis il atache **de Bassompierre** èt l' médecin : « *Qui vos chone-t-i, Comandant ? Èt vos, Majôr ? Èt vos-ôtes, tos lès camarâdes di tranchéyes ? Ci n'èst nin tos lès djoûs qui vosse Rwè vos paye on vère, don ! Alez, aubèrjisse, à bwâre po tortos, s'i vos plaît, èt do fêl, don !* »

Trwès gros quârts d' eûre pus taurd, on-z-aveut soflé quate botèyes di wiski. Dol provision da Churchill. Qui l'**Albêrt** a payî di s' potche. Sins r'nikter. Come on grand sègneûr.

Tot l' tîmps qu'on-z-a bwèvu, li Rwè n'a nin arètè di nos-ècoradjî. Nos promète di souffri sût èco mâtîre. Mins qui bin rade, i s'aleut passer one saqwè. Qui l' djoû qu'on-z-aleut r'bourer lès Boches dins leû payis n'èsteut pus si lon qu' ça.

Albêrt, adon, après nos-awè saluwé tortos, a rèchu foû. Li **de Bassompierre** èt l' Majôr médecin su sès rotes. Lès pwarteûs ont bagué l' tchaufeû qui s' ripwèseut paujêremint su l' civêre asteûre. Èt lès deûs sentinèles qui bloncin.n' on laîd còp, zèles, ont chûvu l' convôte èt r'ssèrer l'uch padrî tot ç' bia monde-là.

Rwèd chifté, li **Gus'** mi sofèle insi : « *Potfèrdèk, ça être une fois un kèt, in, l'Albêrt !* »

Sins sèpu maîstri èto l' ikote qui kèkieut m' gôje, djè lî rèspond : « *Si... dji di bin... si... ik ... si dj'è rèche foû, in mi, di ç' foutûwe guère-ci... ik ... djè lî èvoyerè on p'tit mot ... ik ... mi... po lî rapèler s' passadje Au Lapin qui Stron.ne à... à Albêrt. Pace qui on s'è sovère ... ik ... dwaî, Gus' !* »

Dji finicheu m' frâse qui lès prumîs pratiques arivin.n' po din.ner.

Mon lès Rosenberg, 4 djoûs après l'ârmistice do 11 di novimbe 1918

Dj'ènn'a do scrîjadje à ratraper, mès djins ! Savoz bin qui dj' n'a pus douviè m' cârnèt dispû l' mwès d' maus'. Ni m' dimandoz nin dovint pace qui dji n' vos saureu rèsponde. Mins l'eûre è-st-al fièsse ci côp-ci po qui dj' vos raconte lès dérins mwès qu' nos v'nans d' viker j'qu'à audjoûrdu.

Riv'nans po ça li 9 di novimbe pus ègzactèmint. Noste Ètat-Majôr èst su dès tchôdès breûjes. Tot va bin por nos. Mins ç' n'èst nin co assez. On sint bin qu'i-gn-a one saqwè qui djômîye. Jusqu'à ç' qui l'ôrde tchaîye ci djoû-là di r'prinde çu qu'on lome su lès cârtes « *li côte 112* ». Come dins on rève, timps qui dj' sicrî, dji r'vike tot ç' qui dj'a sopwarté dispû l' 10 au matin. Po c'mincî, on tir d'ârtilleriye d'infiêr. Pwis, lès côps d' chuflet po nos fé potchî foû d' nos tranchéyes.

Èt dji so là qui dj' vore come on dislachî avou one masse d'arokes su m' vôle. Qui m'oblidjenut tot courant à m' lèyî rider su m' gauche costé. Adon qui quand dj'a broké foû d' nosse boya dji m'a mètu tot d' chûte ol tièsse di chûre li ligne qui dji m'aveu d'né. Ayi twè ! On côp d'zo tot ç' qui nos tchaît su l' dos, vo-m'-là oblidi d' fé dès zizonzès'. Come lès cias qui courenut pad'vant mi, d'ayeûrs. Jusqu'à ç' qu'i-gn-eûche onk qui fuche fautchi d'on plin côp pa 'ne rafale. Si cwârps s'aflache quausu dins mès pîds. Dji zoubèle pad'zeû li, in, mi. Pont d' chance. En m' riciyant, dji pièd balance. Sins m' sawè racheter. Èt fé insi saquants mètes su m' lan divant d' fougner avou m' tièsse li prumêre dins on pârfond trau d'obus.

Vos vèyoze l' tâblau di d'ci, don ! Télèsfôre li cu au wôt o fond do traîtwe avou tot s' bataclan d' piyote sur li. Tot l' minme, dji rèyussi à m' rilèver à mitan. Èt m' lèyî clouper avou m' dos conte li pârwè do trau. Glumiant èt è pindis' on rude côp, cit'cile. Mi fisik, li, il èst piqué jusqu'à todi dins lès broûs. Qui dji n' lî vwè pus qu'on tot p'tit mitan di s' crosse qui brike. Èt d'èvou ç' qui dj' so, impossible por mi d'î aler mète mès pîds. Gn-a là on rapurwès qui ç' n'èst rin do l' dire. On wachis' di tos lès diâles, vos-ôtes ! Tot d' chûte, dji sondje : « *Dimeure pøjère, Télèsfôre ! Po c'mincî, i t' faut r'prinde ti-y-alin.ne èt rèflèchi.* »

Dizeu m' tièsse, li bataye fait todi radje. Ça bouche èt-z-èsplôser t't-ossi bin dins l' ciél qui su l' dagn. One saqwè d' drole, don, c'èst qu'au momint di m' plonkadje, dj'a yeû come dins l'idéye qui dj' tchèyeu longtimps. Adon qu'i-gn-a ètur li bwârd do trau èt mi, deûs gros bons mètes, tot-au d'pus. Mins, vo-l'-là, waî, li difèrince. Li wôt è-st-au wôt èt Télèsfôre, li, il è-st-al valéye. Qui n' si sèt quausu boudjî.

D'abôrd, riprinde mi fisik. Dji m' vou rastampé, dji ride. Tot jusse qui dji m' ratrape. « *Tè l' pous bin aband'ner là, t' tromblon ! Ti nè l' raurès jamais. Alez... saye putôt d' bizer abiye foû di d'ci, valèt ! Ti t' vas fé rascouviè po fini.* » Dji r'waîte ècor on côp après l' là-wôt. Après tot, ci n'èst nin si lon qu' ça. « *Quite ti bèsace, mi fi. Tape-lu d'zeû l' uréye. Ti sèrès brâmint pus libe di tès mouvemints sins ç' pwèd-là à t' dos.* » Â ça, do prumî côp, dj'èvoye li satch avou tote si bèzéye al copète do trau. One bone afaire di faite. Dji ramèchenéye mès fwaces èt n' pus sondjî qu'à rèche à dadaye foû dol nasse qui dj' so d'dins. Pinsoz, vos ! Dji n'a qu' dès rûses po-z-ataquer à r'monter l' pindis'. Dîs côps qu' mès pîds qui n' trovenut pont d' prijes dins l' frèch sauvlon ritchaîyenu al minme place. Dj'èfonce mès dwègts pârfond dins l' tête. Taper di totes mès fwaces avou l' bètchète di mès gros solés po m' fé dès chonances di montéyes. Tutûte ! Dji r'vin todi al minme place. Si ça continûwe insi, c'èst m' dismoussî qu'i m' va falu fé. Quétefiye qu'insi, dji sèrè pus lèdjêr' ?

Dj'enn'a m' sô di cotrouyî insi m' vinte conte li pârwès. Sayî po l' in.nyinme còp di m' ièrtchî d' saquants centimètes po rin. Pièrdu mwârt, dji grète dins l' wîde. Si bin qu'à d' meurer todi au minme nivîa, vo-m'-là tot d'on còp avou one vèssète di tos lès diâles. Dès lârmes brotchenut foû d' mès-ouy. Mi pwètrine tanfêlê come on sofla d' fwadje. Èt dji so là è m' prîjon d' broûs à bwêrler come on fin fô. Taper dès còps d' pougne conte li meur di sauvlon. Qui l' copète èst là tot près portant. Dji n'a qu'à stinde mès brès po l' djonde. Foutûwes simèles qui ridenut insi. T'as bau gangnî quékes centimètes, tè lès r'pièds t't-ossi rade. Dji m' rènonde. « *Cint miliârs di godfêrdom' ! Vas' sôrti foû, Télèsfôre ! Ardent, m' fi ! T' î vas-st-ariver.* » ... Mèrde, non.na. Qui do contraîre. I m' chone qui di ç' còp-ci, dj'a co rid'tchindu pus bas qui l' còp di d'avant. Ni dis' nin, dji m'î va lèyî m' cûr, in, mi, véci !

Èt, c'è-st-à ç' momint-là, qui dj'ètind ariver on-obus. Avou on si drole di brût, cit'ci, qui dji n' sé mète insi on nom su s' calibre. Mins, çu qu'èst sûr èt qu' dj'î sondje po l' còp, c'èst qu' c'èst por mi. Qui djè l' va r'cîre su l' camisole. Li dètonâcion èst tèrîbe. Li tête si mèt à boudjî divant di s' solèver. Pâr chance, li « *puernia* » a èsplôsé lon assez qu' po m'èssèveli. Maugré ça, one mape di sauvlon èt d' trigus di totes sôtes ritchaît sur mi. Rètassé su l' flanc do trau, dj'a arètê d' rèspirer. Li tîmps qui l' pleuve di misères s'arète. Pleuve di misères, di dj' ? Nonfât, ô, c'è-st-one bènîte di pleuve, mès djîns ! Qu'apwate avou lèye l'ostèye qui m' va chaper. C'è-st-one longûwe trèsse di fis d'ârca tos comèlés qui s'aflache su l' bwârd do trâtwe. Qui s' dibout vint copinde asto d' mi, là, al valèye. C'èst rwèd, savoz, qui dj' pougne didins. Èt maugré lès nuk di picots, à l' fwace di mès brès, dji m' ièrtchîye foû di ç' démoné trau-là.

Vo-m'-ci au d'zeû, ç' còp-ci. Coûtchî su m' dos à r'waîtî l' ciél ridiv'nu paujêre. Dji m' cline adon po veûy li fond dol fosse tot sondjant à m' fisik. Ayi, vos, li fond, li, il a r'monté quausu d'on mète. Qu'à on rin près, si dj'î aureu yeû d' meurê, dj'aureu yeû sûr sitî èssèveli.

Maugré qui dj' so djus d'alîne èt d' fwace, dji m' pète à rîre. Rîre è mi-minme tot sondjant : « *Co eûreûs qui ti n' t'as nin dismoussî, Télèfôre ! Ti sèreus véci po l' momint en long scaneçon, camarâde. Èt totes tès âdes dizo on mète di tête.* »

Tot ça, c'èst bia. Mins, i m' faut racsûre lès nosses, mi. Dj'ètind qu'on pètârdèye fwârt au lon. Avîè l' *côte 112*, dandjueû. Dji m' rilève èt dj'avise mi satch qui trin.ne au bwârd dol fosse. Djè l' ritape al vole su m' dos èt roter dîrêc après l' costé qu'on s'î bat. Avou dins l'idèye di r'trover on fisik au pus abîye.

C'èst dins dès momints insi qu'on s' rind compte qu'afiye nosse bon Diè a sogne di nos. Dj' adouye on piyote mwârt. Onk do trèzyinme, à còp sûr. Mins, qui dji n' riconeu nin. Il èst pindu pa s' dos dins on-arincrin d' fis d'ârca tindu ètur dès crwèsias d'aci. Il è-st-insi agritchetê l' malèrèûs, come s'î s'reut d'astampé à quausu quatre vint centimètes dizeû l' dagn. Si gauche brès èst là qui bale. Qui sès dwègts laîyenut gotiner do song. Si-t-ôte brès, li, tint todi s' fisik dins s' mwin. Mins, il èst tot ç' qu'î-gn-a d' pus mwârt, l'ome. Ti dîreus veûy one sentinèlê à s' posse. Sins r'môrd, djè li apice si-t-ârme. On Mannlicher M1895. Laîd skètwâre ! Dès fisik qui lès Boches nos-ont vindu i-gn-a d'jà d's-anéyes di ça. Ti n' mi vèrès nin dîre, in, li minme qui l' cia qu' dj'a pièrdu à Lampernisse au mwès d'octôbe en quatôze. Èt l' minme èto qu'èst là d'zo on mète di tête, dins l' trau d'obus qui dj'a yeû totes lès rûses di sôrti foû, twè ! Li bone afaîre, c'èst qu'î m' dimeure mès munucions, mi. Dji tchiketèye saquants còps su l' vèra do *geweer* po yèsse sûr qu'î tire co. Èpwis, dji pète one chârje après l' costé qu'on s' cotaye.

À ça, dji ratrape mi rèdjimint. Èt deûs-eûres après, vo-m'-là todi su lès rotes dès-Alboches. Què l' lèvenut ç' còp-ci. Qu'avou tot ç' qu'on l'zî a distrût come omes èt ârmémints, i n' sont pus wêre rilûjants. En plin.ne chorâde, lès Gris. Ècor on còp, ça sint vraîmint mwaîs por zèls. I sayenut bin di s' rèvèrgougnî dins on cwin ou l'ôte. Broke di viole, li tempète qui nos l'zî avans aprusté avou lès payis soçons dispû saquants mwès lès chovenut audjôurdu po d' bon. Come dès-arincrins avou one grande brouche. I sont maqués. Â ayi ça. Èt dji so do ruwau què

lès va r'tchèssî dins leû payis.

Qwè ç' qui m' fait dire ça, ô, sobayîye ? Pace qui dji m' rind compte qu'on-z-est brâmint pus lon d' nos lignes qui l's-ôtes djoûs. Qui nos courans asteûre come ti direus dins l' wîde. On-z-êtind criyî pa tos costés. « *I foutenut leû camp po d' bon, lès Boches !* »

Dizeû nos tièsses, nos-aviyons passenut tot fiant bloncener leûs-éles. Dîrêc dizeû l'ârméye do Kaiser què 'nn'è va, lèye. Pwis, tot d'on côp, c'est nos chârs qui nos ratrapenut. « *Mon Diè, ariverin.n' au coron d' nos miséres, nos-ôtes ?* » sondje-dju è mi-minme. Èpwis dji saye di m' sov'nu do djoû qu' nos-èstans audjoûdu ? Â ayi, li 10 di novimbe 1918. Bin, dj'enn'a co yeû one di chance, là, ènawêre. À on rin près dji so rascouviè, mi.

Pwis, l'ôrde di nos-arêter èst d'né d'on plin côp. Djus d'aline nos nos lèyans tchaîr su place. One masse di pinséyes si bukenut dins m' tièsse. C'est l' vraî qu' dispû on p'tit momint on-z-è causeut pa bribes d'one grande pêrcéye. Po disaveter on bon côp po tot li front d' l'Îsêr. Mins, jusqu'âr-ci, dji n'î crwèyeu nin d' trop, mi. Mès tûzadjes ni candjin.n' wêre. C'esteut l' vikadje di tos lès djoûs. Ataque, ripwaséye... ri.rataque, re.ripwaséye. Qui swèt dit en passant, dins lès r'pwaséyes, dji trove lès soçons sôdârd s' todî pus bièsses, savoz ?

Pace qui quand dj'è l'zî cause à chaque côp di **Nel**, c'è-st-à pwin.ne s'i m' choûtenut. Por zèls, dji nè l'zî d'vise jamais qui d'one bèle djon.ne comére, rin d' pus. Adon qui di m' costé, c'è-st-ôte tchôse, savoz ! Mon Diè Dèyi, chaque milimète di s' pia, por mi, c'è-st-one saqwè à paurt. Èt s'-t-aline sint si bon. **Nel**, vos, èlle a dès-ouy come dès-agoujwès. Qui dji m'î laî tchaîr fwârt aujîyemint. Èt si p'tite bouche, vos-ôtes ! Qui m' rascouve tofêr di p'tits bètchs quand n-n'èstans qu' nos deûs. Dès lèpes si tinres èt si tchôdes, qui quand èle mi rabrèssenut, dj'enn'atrape li tchau d' pouye. Dj'enn'a-st-arivé qui dipus qui l' tîmps passe, don, dipus qu' dj'a sogne qu'î m'ariverenut one saqwè. Pace qui, c'est l' vraî qui dj' vwè l's-afâires ôtrumint, savoz, asteûre. Alez, quand dj'î sondje, li guêre, ci n'èst jamais qu'one grande loterîye, don ! Qu'on-z-î djoûwe avou dès vraîyès bales. Èt-z-awè sorviké j'qu'asteûre, c'est mirauke. Dijoz, fini touwé audjoûrdu, franchemint, ci sèreut l' cèréje su l' wastia. Ni vos chone-t-i nin ? Èt portant, jusqu'âr-ci, chaque côp qu'on m' l'a ôrdoné, dj'a pété one coûsse. Come li cine qui dj'a c'mincî au matin avou m' rêdjimint. Mins qui dj' crwè deur come fiêr, d'après ç' qui dj'a viké audjoûrdu, qui ci sèrè l' dérène, di coûsse... Douvint m' dîroz ?

Èt dji m' rimè à r'ssondjî à ç' qui s'a passé dispû l' mwès d'avri. Mins sov'noz-v' po c' mincî, au mwès d' maus'. Quand li Rwè Chèvalier a-st- arouflé *Au Lapin qui Stron.ne* po fé sognî s' tchaufeû qui v'neut d' buker dins on caisson d'ârtillerîye, l'ome. Ci djoû-là, li maîsse dol nâcion nos-aveut d'jà d'né dès sonètes come qwè l's-afâires alin.n' boudjî. Èt ça stî l' vraî. Pace qui on mwès pus taurd, en avri d'abôrd, vo-no-là rachonés li trêzyinme di ligne, avou lès lanciers dès 8yinme èt 1Oyinme rêdjimints en minme tîmps qui l' jènîye èt l'ârtillerîye do costé d' Merkem. On cwin poûri, vos-ôtes ! Si bin tchèrwé à fwace di calonadjès èt d' grossès pleuves qui ç' n'èst pus qu'one aîwe di broûs.

Là, tot s'a ènonné d'on plin côp. Lès Boches nos-ont ataqué lès prumîs. Ça stî quètefiye li pus tèrîbe bataye qui n's-eûyanche conu tîmps dès quate anéyes di guêre.

Oblidjîs, ç' côp-ci, nos-ôtes, di t'nu bon avou ècor on côp li radje ol capotine. Li radje di n' nin lachî on pôce di tèrin. C'est nosse trêzyinme di ligne qu'a sopwarté li pus gros do bukadje. Pâr chance, noste ârtillerîye a sot'nu on fêl côp nos lignes di disfinse. On nos-a rapwarté one miète pus taurd qui l' 69yinme baterîye (12 canons) do 10yinme RA lèzî aveut èvoyî 3500 obus su one eûre di tîmps, aus Boches. Qui c'est ça què l's-a mètu on rude côp djus d'aline. À dadaye nos fwaces ènn'è profiter po fé one pêrcéye. Nom di Dio, mès djins, al nèt lès

Teûtons ènn'è vont. Come dji vos l' di ! Do côp, nos lançans attaque su attaque.

Èpwis, on mèssadje do Rwè Chèvalier tchaît su noste ârméye. Li papî dit çoci : « *Sôdârd, li tîmps a v'nu di dârer po d' bon su l'ènnemi sipale conte sipale avou nos vayants camarâdes Anglès èt Francès. Vosse bouye va yèsse di r'bourer on bon côp po tot lès Teûtons qu'ècrâsenut nos frés dispû quatre ans. »*

Godfêrdom', i n'è faleut nin d' pus po lès draner dol nét come do djoû, lès Gris. Dès-ataques sins laukî qu'on l'zî a miné. Qu'ont fait qui mwaîs èt crapuleûs qui ç' n'èst rin do l' dîre, nos l's-avans fait rêsculer lès divisions allemandes. Lès Bavarwès, lès divisions dol Gârde èt lès deûs divisions qu' ' l avin.n' su l' costé pudenut l' vôle en-èri tot veûlant come lès grèvèsses. Qui l'ènnemi è-st-oblidjî di s' sièrvu d'obus au gaz. Binde di charognes ! Èt d' tirs di bâradje drî leûs dos. Lès preûves qu'i 'nn'ont one di vèssète, ci côp-ci ! Mins, po tortos, c'èst l' fin do monde. Passchendaele, Flanders-Stellung, Langemarck, Zarren, Handzamme, Houthuls... Dès chârjes au d' truvîes di delûjes di feu èt d' fiêr. Lès mitrayeûses fautchenut dès cints èt dès cints sôdârd.

Èpwis, vo-no-là aviè l' 16 d'octôbe. Po lès Boches, ça n'a jamais stî ossi mwaîs. On-z-avance sins trop d' rûses asteûre. Èt i m'arive co bin di sondjî à one saqwè, mi. Èt si dj' tchaîreu on djoû su l' Dofe Hitler ? Mi r'trover buk à buk avou ç' tchitchi-là d'Autrichyin. Qu'a djouwé avou mès-aburtales i-gn-a d'djà deûs-ans di d'ci, li. Sobayîye, ô, s'i vike co ç' lache-là. Fi de Dieû, mès djins ! I payereut po tos mès camarâdes qu'ont tchèyu èt qui tchaîyenut co sègondè après sègondè su l' tèrin qu'on r'gangne picote à migote tos lès djoûs. Dji t' lî freu one botnîre dins s' panse à m'-n-ome come po-z-î tchôkî on badou d' cinse didins. Èt s' pôrtèfouye, là, qui dj'a todî, djè l'audreu por mi po d' bon, savoz !...

Ci djoû-là qui dji d'djeu ça, vo-m'-là tot paf, in, mi, di dîre dès parèyès man.nèstés. Dji m' ritoûrne après l' cièl èt Lî sofler tot doûcètemint au bon Diè : « *Mile èscuses, don, Sègneûr, dji n' divreu nin dîre dès-afâires insi. Mins ç' côp-ci, si vos d'meuroz co sins lèver vosse pitit dwègt i-gn-a totes lès chances qui mès nièrs vont lachî po d' bon... »*

Pa tos lès sints do paradis ! M'aureut-i ètindu, l' bon Diè ? Li londi onze di novimbe, i-gn-a quate djous d' ça, d'abôrd, on-z-ètind soner fwârt fwârt lon one malèrèuse clotche. Il è-st-aviè onze eûres au matin. Èt one miète pus taurd, on r'cît l' consigne di n' si pus bate èt d' ratinde lès-ôrdes. Binaujes au d'là tortos, nos d'meurans wou n's-èstans nos-ôtes. Li lèddimwin, nosse comandant *de Bassompierre* qui l' chance a lèyî è vike èto, mi vint atachî. Il a tot l'minme si gauche brès mèsbridjî, l'ome. Èt maugré qu'i pwate si mimbe ewalpé dins one loque loyîye à s' cô, tot djwèyeûs, i m' dit insi :

« *Télèfôre, vos n'îroz nin pus lon. Vos soçons vont achèver l' bèsogne. Dji v' rèquisicione po fé l'èstafète ètur nos-Ètats-Majôrs. 'L èst tîmps qui vos v' mètîche on bon côp po tot à sauvrité. Vos-avoz d'né quatre ans au long li mèyeû d' vos fwaces èt d' vosse coradje. Vos mèritoz bin d' sofler po d' bon. Vos-è ralez au QG tot d' chûte. C'è-st-on-ôrde ! »*

Duinhoek, li djoû d' Noyé 1918

Dji n' vos di nin lès samwin.nes di folîye qui nos v'nans d' passer, *Nel* èt mi. Avou s' Télèsfôre ritapé à l'arrière por one bouye di catchî , li, si binamé sôdârd. Èt l' guêre qu'ènn'è va djoû après djoû foû d' nosse payis, on l' sét bin, i-gn-a d' qwè bâti dès plans, don ! C'èst qu'i s' volenut mârîer li bèle Olandèse èt s' Télèsfôre... Èt Télèsfôre d'èmon l' Pèt, c'èst mi !

Byin, d'abôrd ! Do costé d'**Antoons** èt **Lisbeth**, à Duinhoek, pont d' problème. On s' vwèt quausu tos lès djoûs, asteûre. Lès parints da **Nel**, vélà à Veere, c'èst d'djà ôte tchôse. Mins, on-z-a lès bonès novèles qu'i sont-st-è vike, zèls, èl Zélande. Ça, on-z-enn' èst sûr. Mins m' moman èt m' Nènène, à Gôdène, su lès bwârd di Moûse, èl Walonîye ? Qui ça fait quatre ans èt d'méy qui dji m' toûrminte mwârt su ç' qu'èlle ont div'nu... Ba waî, c'èst co todi nosse namurwès, li **de Bassompierre** qui s'enn' a ocupé di ç'te afaire-là. On-ome qui d'meure à La Pairelle, nin si lon èri qu' ça d' Gôdène, vos ! Pont d' problème, in, por li. Pa l' chébiadje di s' parinté il a fait sawè aus deûs coméres di Gôdène qui leû binamé Télèsfôre a chapé à '**Armaguédon**'. Èt qu'i s' pwate bin. Quétefiye li pus bèle bistoke qui cès deûs coméres-là eûchenuche ricî dispû quatre ans èt pa d'là... ni vos chone-t-i nin ? Èt l' boneûr por mi one miète pus taurd qui l' mæssadje a bin passé, aprinde qu'èle sont co è vike totes lès deûs.

Èpwis adon, i-gn-a cinq djoûs di d'ci, li cèrèje su l' wastia qu'arive come on deûzyinme mirauke. L'ôrde tchaît qui po l' 20 di décimbe, dji so dins l' lot dès sôdârd qu'ont fait leû tims. Dji so libe di rentrer è m' maujone. Savoz bin qwè ? È bin, mès djins, dj'a co dins l'idéye qu'ècor on còp, dins ç't-èmantchûre-là, c'èst nosse comandant qu'a fait djouwer lès cias qu'il èst d' soce avou. Vos n' mi rôstéroz nin ça fou di m' tièsse.

Dji n' tchictéye nin, mi. Dj'achetéye al vole on-auto. Siya ça. One Minerva 1914 38 CH SS. É, vos-ôtes ! Li niyau - ayi, li gros niyau - qui dj'a mètu d' costé avou lès r'cètes d' *Au Lapin qui Stron.ne* drouvu fin janvier 1915, il èst là. Avou po l' fé grochi, li pwèd dès-ôtes liârd : li frût do comèrce qui dj' paurti avou lès maseûrs dispû jun 1915. Po l' riniètadje èt l' racomodadje dès moussemints dès sôdârd. Sins causer d' saquants-ôtes pitits marchotadjes qui dji n' vos diré nin. Çu qui fait qu' dj'a là qui dwâme one bèle fôrtune, mi. Qui m' **Nel** èt s' grand-père, s'enn'ont fwârt bin ocupé d' mès pèdzoles. Lèzî lèyî fé dès djon.nes à make dins lès mwins d'on banquier. One fiyâte conichance d'au vî **Antoons**, qui l' diâle li-minme n'aureut nin aujîye dè lî prinde si-t-âme à ç't-ome-là, dins s' mèsî. Çu qui fait qu' por mi, dji tin là, da mi, one grosse pouye... èt djè l' va c'mincî à plumer.

Vo-m'-là dispû trwès djoûs avou one bèle auto, insi. Qui dj' n'a wêre di rûses à mwinrner. Vèyan.nemint qu' dj'a bouté quausu on mwès au long, mi tot seû, au volant d'one pitite camionète. Rèquisicionéye cit'cile pa l'arméye à on civil, por mi fé lès vôyes d'on-État-Majôr à on-ôte.

Li 13 do mwès d' Avri 1919

(li lèddimwin di m' mâriadje) à Veere, mon l's-Olandès.

Mi bèle Minerva, mès djins ! Li moyin d' fé l' vôle pus aujîyemint d'one famille à l'ôte, don ! Nom di Chtoup', lès parints d'on costé come di l'ôte n'ont jamais ostant voyadjî qui cès trwès dérins mwès-ci. Qui ç'è 'nn'a stî muwant au d'là dè lès veûy fé conichance n-on l'ôte, lès walons, lès flaminds èt l's-olandès. Si rabrèssî èt à preume, sayî di s' fé comprinde. Mins po ça, nos-èstin.n' là po lès copler nos vîs, **Nel** èt mi.

Èt c'è-st-insi qui l' bia tims a-st-arivé. Ayîr, c'èsteut sèmedi, li doze do mwès d'avri 1919. Lès clotches di Veere, véci èl Zélande, ont soné à tot spiyî po nosse mâriadje. Qui **Nel** è-st-èbarasséye di quate gros mwès, co bin. Mins, one afaire qui tortos n'è 'nn'a d' cure, don. Çu qu'èst padrî nos-ôtes a chové brâmint d's-afaires disfindûwes dins l' tièsse dès djins. Li monde rèche à pwin.ne d'on long èt tèrìbe disbautchemint. I s' faut r'mète à viker.

'L èst timps por mi di r'ssèrer po d' bon m' Kriegcârnet. Portant, dj'a l' divwêr, mi chone-t-i, d'î couûchî saquants dérènès novèles po l' djoû d'anéye dol fin dol Guêre 14 – 18.

Vos m' crwèroz ou vos n' mi crwèroz nin, mins dji sine li samwin.ne qui vint lès papîs qui vont fé d' mi li propriétaîre do Casino d' Nameur. Come dji vos l' di. Placemint di liârs, don, mès djins ! Nos vikans dispû deûs mwès dins one bèle grande maujone di maîsse, Boulevard Ad Aquam à Nameur. Rovî po d' bon li Télèsfôre d'èmon l' Pèt. Asteûre, tot l' monde mi lome pa m' vraî nom : Mossieû **Bancu**. « *C'èst lès **Bancu-Rosenberg** », di-st-on, èl vile. « Parèt qu' 'l a fait s' fôrteure timps dol guêre mon lès flaminds. Mins, on n' sèt nin fwârt bin comint. »* Lès mwaîjès linwes, sès' !

Àdonpwis, i m' faut tot l' minme rinde bon d'vwêr à dès-omes qui dji n' pou rovî. Qu'ont metu on djoû leûs pîds dins l'infîer di l'Îsêr. Èt qu'ont yeû l' chance èto d'enn'è riv'nu, come mi.

Zîré Tchaurlot, li maîsse di scole di Meû, li, avou noste ârméye, il a porsût lès Boches tot d'chûte li lèddimwin do 11 di novimbe 1918. Dès djoûs au long, pa opes di 15 à 20 kilomètes. I lès-îrè raminer quausu j'qu'à Berlin, nosse *Roncin dol Èsbaye*. Riv'nu è s' viladje à Meû al difin do mwès d' maus' 1919, i va baguer t't-ossi rwèd è l'Angletêre po-z-î aler r'trover s' **Prue**. Èt one pitite **Gwyneth** d'on-an èt d'méy. Siya ça ! Fioz l' compte, c'èst l' rèliquat di s' pèrmission en octôbe 1917 à Southminster. I s'î a mârier à Southminster, avou **Prue**. Qui nos-î avans stî priyî **Nel** èt mi à leû mâriadje en jun passé. Avou m' **Nel** qui ratindeut d' chîs mwès, ça n'a nin stî rin. Mins, nos 'nn'avans profité. Come si ç'aureut yeû stî nosse toûr di nwace. Li **Zîré** fait sès flots audjoûrdu mon l's-anglès. Come profèsseûr di Francès, vos-ôtes ! On s' sicrît co sovint.

Li **Gus' van Brokelbuse**, qu'a miné lès batayes dins m-y-ombe dispû 1916 avou l' Trêzyinme enn'a chapé, come mi. Èt l' lèddimwin do onze novimbe 1918, grâce à **de Bassompierre** èto, i n'a nin continuwé s' vôle au drî dès-Alemands. Li piyote-cûjenî flamind d' *Au Lapin qui Stron.ne* a pris l' place al tièsse do *mess* do Grand QG dès-Ârméyes come prumêre blanke godiche. Djè l'a r'vèyu deûs trwès côps timps qui dj' fieû l' pwarteû d' mèsadjes ètur lès-Ètats-Majôrs. Èt, i-gn-a yût djoûs di d'ci, dj'a apris pa noste ancyin comandant qui nosse **Gus'** aveut truvîersé l'Atlantique po-z-aler t'nu on Belgische... ou Belgian Restaurant, one afaire insi todi, à New York.

Èt po tot fait, nosse comandant **de Bassompierre**, d'abôrd. On grand maîsse sôdârd audjoûrdu. Trêlârdé d' mèdayes pa-t'-avau s' pwêtrine. Qui s' palante asteûre avou lès galons d' jènèrâl. On l'a priyî à nosse mâriadje à Veere au mwès d'avri, l'ome. Maleûreûsemint, i n'î a seû v'nu. Mins, il a bin v' lu yèsse li pârin di nosse pitit valèt. Èt l' djoû di s' batème, dins l'èglîje di Gôdène, li dîmègne quatôze di sètîmbe passé, il a v'nu avou s' feume. Madame li **Baronne de Lakelféton**, s'i-vos-plaît ! Parèt qui l' vî curé è cause co di **Madame Ermengarde**. À ça, il a bin rît, nosse jènèrâl, quand djè lî a apris qu'on-z-aleut lomer nosse fi... **Antoons**. Come si grand-père costé flamind, insi.

À l'eûre qu'il èst, nosse **de Bassompierre** a stî èvoyî au Ministère dol Guêre è l'Angletêre. Èt dji vou wadjî qu'il î pète ténawète one chète avou l' **Winston Churchill**. Qui d'après ç' qui dj' sé, i fait s' vôle dins l' politique, li. On-ome qui dj'a bin dins l'idéye, va sûr lèyî s' nom po après dins l'Istwêre.

Volà, mès djins ! Dj'a tot scrît, mi. Pôreut valu qui l' monde ritinreut l' lèçon d'one ossi tèrîbe botcheriye qui ç' foutûwe guêre-là. Èt nos maîsses, à paurti d'audjoûrdu, ovrer po ç' qu'i-gn-a d' pus bia dins one vîye di djîn : li Paîs dins s' payis èt t't-avau l' bole.

Rawète

Dji rovîye l' dérène novèle, in, mi ! Li Courone m'a-st-avoyî i-gn-a saquants djoûs di d'ci one cârte qui dit çoci :

*Li Consèy Rèsponsâbe dès Passemints d' Timps do Rwè Albêrt I
prîye Mossieû **T. Bancu**
do bin v'lu r'cîre leûs Mâjèstés li Rwè èt li Rin.ne dès Bèljes
au Casino d' Nameur li wèkèn do 11 di novimbe qui vint*

Èt avou l' cârte, one lète dinant saquants-èspliquées su l' programe dès deûs Souvèrins. Voci al loce à pau près çu qu'èst scrît. Po l' Rin.ne, one rimîje di décorâcions aus Rêlîs Namurwès qu'ont riv'nu d' prîj'nîs d'Alemagne. Ça, c'èst po l' sèmedi à 11 eûres au matin au Gouvèrnemint Provincial. Pwis li dîmègne, noste Élisabèt' îrè choûter di l'après quatre eûres on concêrt di violon diné pa *Eugène Isaye*. Dins s' vila '*La Chanterelle*' à Gôdène, ci còp-ci.

Si Mâjèsté li Rwè Albert, li, passerè sès deûs djoûrnées à griper aus rotches tot l' long d' Moûse à Mautche-lès-Dames. Èt tot-z-aspyant su lès mots, li mèsadje mi fê bin comprinde qui l' Palaîs compte sur mi èt totes mès djins po n' nin aler criyî su tos lès twèts li v'nûwe à Nameur do Maîsse dol Nâcion avou l' Rin.ne.

Èst-ç' qui vos v' rindoz compte, mès djins ! Noste Albêrt au Casino d' Nameur. Qui c'èst mi l' patron, asteûre. Bin, i 'nn' è va sûr awè one di surprîje, cit'-ome-là, quand i m' va r'veûy. Èt qu' djè lî va rapèler, savoz, mi, qui dj' so l' piyote què l'a r'cî *Au Lapin qui Stron.ne*, su l'Îsêr. On djoû do mwès d' fèvri en 18. Qu' ' l a v'nu là fé sognî s' tchaufèu après l' bukadje di s' rwèyâle auto conte on caisson d'ârtilleriye. Èt qu' c'èst li, nosse Rwè, qu'a payî ç' djoû-là aviè onze eûres au matin on fèl apèro à tote nosse binde. Come qwè l' planète vos-apwate dès côps qu'i-gn-a dès bèlès surprîjes, don !

Çoci dit, dji va profiter èto d' l'ocâsion, mi ! 'L èst timps d' lî causer à ç't-ome-là qu'après tot ç' qui dj'a faît po m' payis, dji n'a co todi nin r'cî d' mèdaye, mi. Èt qui nosse pitit **Antoons** sèreut fiêr pus taurd d'aprinde qui s' pa s'a batu come on liyon po r'gangnî l' libèrté dol Bèljique... Dijoz, li cia qui n' dimande rin n'a rin, dwaî !

Tèlèsfôre BANCU